

Centenari
100

Mario

Benedetti



Collages poetics a Mario Benedetti

Collages poéticos a Mario Benedetti



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante

Mario
Benedetti

Collages poéticos a
Collages poéticos a

UNIVERSITAT D'ALACANT

Amparo Navarro Faure
RECTORA

Catalina Iliescu Gheorghiu
VICERECTORA DE CULTURA, ESPORT I EXTENSIÓ UNIVERSITÀRIA

COLLAGES POÈTICS A MARIO BENEDETTI
COLLAGES POÉTICOS A MARIO BENEDETTI

ORGANITZA I PRODUEIX / ORGANIZA Y PRODUCE
Museu de la Universitat d'Alacant. MUA
Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti. CEMAB
2021

EXPOSICIÓ EN LÍNIA / EXPOSICIÓN EN LÍNEA

www.mua.ua.es/exponline/collagepoetico

COORDINACIÓ / COORDINACIÓN
Rosa Cuadrado Salinas. MUA
Remedios Navarro Mondéjar. MUA

DISSENY / DISEÑO
Stefano Beltrán Bonella. MUA

PUBLICACIÓ / PUBLICACIÓN

COORDINACIÓ / COORDINACIÓN
Rosa Cuadrado Salinas. MUA
Remedios Navarro Mondéjar. MUA

DISSENY / DISEÑO
Bernabé Gómez Moreno. MUA

TRADUCCIONS / TRADUCCIONES
Servei de Llengües

ISBN: 978-84-122554-7-8
Depòsit legal / Depósito legal: A 120-2021
Imprimix / Imprime: Quinta Impresión, S.L.

© De l'edició, Museu de la Universitat d'Alacant. MUA
© Dels textos, els autors i autores
© De les imatges, els autors i autores.



Centenari

100

Mario
Benedetti

Collages poètics a
Mario Benedetti

Collages poéticos a
Mario Benedetti



La col·laboració entre el MUA (Museu de la Universitat d'Alacant) i el CeMaB (Centre d'Estudis Literaris Iberoamericans Mario Benedetti), dos de les institucions més emblemàtiques de la nostra Universitat, ha permès l'organització de "Collages Poètics a Mario Benedetti", un concurs per a commemorar el centenari del naixement del gran escriptor uruguaià, tan vinculat a la UA.

La Universitat és l'espai del coneixement, de la investigació, de la docència, però també ha de ser l'espai de la cultura, de la trobada, del diàleg... Per això, propostes com la que avui presentem, en la qual es reuneix art i literatura, ens sembla un exemple del que ha de ser la vida universitària, perquè la formació integral de l'alumnat està entre els objectius prioritaris de la UA.

Aquesta convocatòria, dirigida a tota la comunitat universitària, ha convidat a presentar collages, tant analògics com digitals, per a homenatjar Mario Benedetti. La resposta per part de l'alumnat i el personal laboral de la UA ha sigut excepcional; s'han presentat més de 120 treballs, dels quals s'han seleccionat 30 que estaran presents en l'exposició virtual.

Però si la primera idea d'aquest concurs era mostrar exclusivament les obres en una exposició virtual, la bona acollida i la qualitat dels collages presentats ens ha portat a editar un catàleg en paper amb les obres seleccionades, com un merescut reconeixement al més destacat escriptor de la generació del 45.

Un aspecte que ens ha cridat poderosament l'atenció és la diversitat de procedències dels participants, no sols de diferents llocs d'Espanya, sinó d'altres països de parla hispana com l'Argentina, Colòmbia, Veneçuela, Xile, l'Equador, el Perú, però també del Marroc, Hongria, Bulgària, Lituània, Ucraïna, Rússia, Grècia o la República de Kirguizistan. Aquesta varietat demostra la multiculturalitat de l'alumnat de la UA, però també, i més significatiu, la universalitat de la literatura de Mario Benedetti, capaç de fer vibrar persones de qualsevol part del món.

"Collages Poètics a Mario Benedetti" és la humil aportació del MUA al centenari del naixement de la gran figura de les lletres uruguaïanes, una mostra de l'admiració i l'afecte cap a Benedetti i una manera simbòlica d'agrair-li la generositat que va tenir amb la UA i amb la humanitat.

Gràcies Mario, per tant.

Amparo Navarro Faure
Rectora de la Universitat d'Alacant

La colaboración entre el MUA (Museo de la Universidad de Alicante) y el CeMaB (Centro de Estudios Literarios Iberoamericanos Mario Benedetti), dos de las instituciones más emblemáticas de nuestra universidad, ha permitido la organización de "Collages Poéticos a Mario Benedetti", un concurso para conmemorar el centenario del nacimiento del gran escritor uruguayo, tan vinculado a la UA.

La universidad es el espacio del conocimiento, de la investigación, de la docencia, pero también ha de ser el espacio de la cultura, del encuentro, del diálogo... Por ello, propuestas como la que hoy presentamos, en la que se aúna arte y literatura, nos parece un ejemplo de lo que debe ser la vida universitaria, pues la formación integral del alumnado está entre los objetivos prioritarios de la UA.

Esta convocatoria, dirigida a toda la comunidad universitaria, ha invitado a presentar collages, tanto analógicos como digitales, para homenajear a Mario Benedetti. La respuesta por parte del alumnado y el personal laboral de la UA ha sido excepcional; se han presentado más de 120 trabajos, de los que se han seleccionado 30 que estarán presentes en la exposición virtual.

Pero si la primera idea de este concurso era mostrar exclusivamente las obras en una exposición virtual, la buena acogida y la calidad de los collages presentados nos ha llevado a editar un catálogo en papel con las obras seleccionadas, como merecido reconocimiento al más destacado escritor de la generación del 45.

Un aspecto que nos ha llamado poderosamente la atención es la diversidad de procedencias de los participantes, no sólo de diferentes lugares de España, sino de otros países de habla hispana como Argentina, Colombia, Venezuela, Chile, Ecuador, Perú, pero también de Marruecos, Hungría, Bulgaria, Lituania, Ucrania, Rusia, Grecia o la República de Kirguistán. Tal variedad demuestra la multiculturalidad del alumnado de la UA, pero también, y más significativo, la universalidad de la literatura de Mario Benedetti, capaz de hacer vibrar a personas de cualquier parte del mundo.

"Collages Poéticos a Mario Benedetti" es la humilde aportación del MUA al centenario del nacimiento de la gran figura de las letras uruguayas, una muestra de la admiración y el cariño hacia Benedetti y un modo simbólico de agradecerle la generosidad que tuvo con la UA y con la humanidad.

Gracias Mario, por tanto.

Amparo Navarro Faure
Rectora de la Universitat d'Alacant

Collage emocional a Mario Benedetti

"Pense que els joves són sempre bons destinataris", deia el poeta en una entrevista al diari El País l'any 2004, quan presentava el llibre *Memoria y esperanza*, un "missatge" a la joventut publicat coincidint amb el seu 84è aniversari. La Universitat d'Alacant, còmplice en la paraula i en l'obra de Benedetti, ha volgut unir-se a les celebracions del centenari del seu naixement tendint la mà als diferents col·lectius del campus per a retre un homenatge a aquest autor, estimat en tantes latituds. Que content que estaria Mario de saber que, entre tots ells, han sigut precisament els joves els més nombrosos pel que fa a participació en la convocatòria, alegria que compartim des del CeMaB i el MUA, i que demostra que el seu llegat no té edat ni caducitat, que roman viu des de totes les ribes del temps.

Volem destacar en aquesta convocatòria la gran participació, qualitat i admiració que han demostrat els treballs presentats, com també la diversitat geogràfica (nacional i internacional) de l'alumnat que hi ha participat. Ens hauria agradat donar-los cabuda a tots, perquè cadascun ha sigut un vertader missatge d'amor a aquest constructor de somnis, portaveu de l'alegria. La selecció no ha pogut abraçar la totalitat de treballs presentats, per això els criteris del jurat a l'hora de triar les propostes s'han basat en una estricta valoració de la qualitat tècnica, originalitat en el tractament del tema o del poema i aspectes plàstics, més enllà del sentiment que tots han reflectit amb la seua aportació. Algunes propostes han hagut de ser també descartades per no basar-se en poemes originals

de Benedetti, un error en el qual més d'un i més d'una ha caigut, víctimes de la desinformació bolcada en internet i algunes xarxes socials.

El format de la convocatòria ha pretès ser una crida a expressar el talent, la creativitat i la sensibilitat de cada participant, en la qual els fets artístic i literari es reuniren en una demostració d'estima, coneixement i respecte cap a l'autor. Un autor versàtil i generós, la collita del qual continua alimentant, com ha quedat palès, moltes generacions.

Aquesta publicació s'ha concebut, no com un llibre il·lustrat de poemes, sinó com la demostració que una obra pot ser el detonant d'unes altres, que la poesia es fa art i viceversa. Hi destaca el caràcter didàctic, en arreplegar no només les obres en la dimensió visual d'aquestes, sinó també l'explicació, les fonts d'inspiració i el significat que té per als seus creadors i creadores. Chesterton deia que una obra clàssica és aquella que té un missatge diferent per a cada època. Segons aquesta màxima, podem considerar Benedetti com un vertader clàssic, ja que el seu missatge és vàlid i diferent per a cada edat, lloc i moment vital, i s'ha convertit, per tant, en intemporal. Ho veiem en les propostes de cada participant, en les quals s'han entreteixit les experiències personals amb les paraules de l'autor formant un collage emocional. En definitiva, el conjunt d'aquesta publicació i exposició és precisament això, un gran collage emocional a Mario Benedetti format per trenta petites i belles peces.

El caràcter universal de la literatura i, concretament, dels temes que en les seues obres tracta Benedetti, contribueix que els sentiments que tracta troben ressò en el moment que travessa avui dia el món: frustració, soledat, nostàlgia, melancolia, por, silenci... Però també esperança, valor, coratge, empatia, passió per la vida... En aquest sentit, veiem que algunes obres al·ludeixen, d'una forma o una altra, la pandèmia actual de la COVID 19 i funcionen com un homenatge i recordatori a les persones afectades: "el consol en els versos avui pren, per a mi, un nou sentit davant de la situació actual", afirma Inmaculada Mompó Quintana, una de les presentades al concurs; d'altres prenen el poema "No te salves" com a motivació per a lluitar contra la difícil situació que vivim; o el poema "¿Qué les queda a los jóvenes?" per a seguir el camí de creixement

vital amb seguretat, determinació i esperança, que encoratja la joventut a prendre consciència sobre el seu paper protagonista en el canvi social.

D'entre els 30 collages seleccionats, se n'han premiat tres. El primer premi correspon a Raquel Irene Penalva. L'artista i component del jurat, Luisa Pastor Mirambell va destacar de l'obra guanyadora la invitació a somiar, a transformar-nos en papallona per molt grisa que puga ser o semblar-nos la nostra existència. La invitació per a apuntar-nos a la vida i omplir-la amb el color de les paraules, de les nostres il·lusions, per a embeure's de la bellesa més enllà d'aquesta lenta i pobra rutina amb forma de cuc.

En el collage al qual se li ha atorgat el segon premi, l'autora María García Mula ens proposa un recorregut per quatre novel·les de l'escriptor en les quals trobem diversos dels temes fonamentals: el pas del temps, la vida i la mort, l'amor i la soledat, la rutina i l'anhel. Sobre aquest fons blau del cel i de la mar, de la profunditat i l'eternitat.

Finalment, però no menys important, el tercer treball premiat, obra de María Cristina Escrivá Montserrat enllaça art i missatge: l'obra literària amb l'artística, aquesta última de la mà i representació del pintor Joaquín Torres, uruguaià com Benedetti, company també en el seu relat de lluita i reivindicació del Sud. Amb la força expressiva del "puny i lletra", del cor i la mà alçada, ens commina a la reflexió sobre temes com l'exili, la desigualtat i la repressió.

Si l'art i la literatura són finestres al món i espills en què reflectir-se, us convidem ací a compartir mirades "amb els ulls oberts i l'esperança immòbil", en paraules de l'escriptor; que també vosaltres formeu part d'aquest collage d'homenatge al centenari, però immortal, Mario Benedetti.

Rosa Cuadrado Salinas
Remedios Navarro Mondéjar

Museu de la Universitat d'Alacant

Collage emocional a Mario Benedetti

"Pienso que los jóvenes son siempre buenos destinatarios", decía el poeta en una entrevista al diario El País en el año 2004, cuando presentaba su libro *Memoria y esperanza*, un "mensaje" a la juventud publicado coincidiendo con su 84º cumpleaños. La Universidad de Alicante, cómplice en la palabra y en la obra de Benedetti, ha querido sumarse a las celebraciones del centenario de su nacimiento tendiendo la mano a los diferentes colectivos del campus para rendir un homenaje a este autor, estimado en tantas latitudes. Qué contento estaría Mario de saber que, entre todos ellos, han sido precisamente los jóvenes los más numerosos en cuanto a participación en la convocatoria, alegría que compartimos desde el CeMaB y el MUA, y que demuestra que su legado no tiene edad ni caducidad, que permanece vivo desde todas las orillas del tiempo.

Queremos destacar en esta convocatoria la gran participación, calidad y admiración que han demostrado los trabajos presentados, así como la diversidad geográfica (nacional e internacional) del alumnado participante. Nos habría gustado darles cabida a todos ellos, pues cada uno ha sido un verdadero mensaje de amor a este hacedor de sueños, vocero de la alegría. La selección no ha podido abarcar la totalidad de trabajos presentados, por ello los criterios del jurado a la hora de elegir las propuestas se han basado en una estricta valoración de la calidad técnica, originalidad en el tratamiento del tema o del poema y aspectos plásticos, más allá del sentimiento que todos han reflejado con su aportación. Algunas propuestas han tenido que ser también descartadas por no basarse en poemas originales de Benedetti, error en el que más de uno y una ha caído, víctima de la desinformación volcada en internet y algunas redes sociales.

El formato de la convocatoria ha pretendido ser una llamada a expresar el talento, la creatividad y la sensibilidad de cada participante, en la que lo artístico y lo literario se aunasen en una demostración de cariño, conocimiento y respeto hacia el autor. Un autor versátil y generoso, cuya cosecha sigue alimentando, como ha quedado patente, a muchas generaciones.

La presente publicación se ha concebido, no como un libro ilustrado de poemas, sino como la demostración de que una obra puede ser el detonante de otras, de que la poesía se hace arte y viceversa. Destaca en ella el carácter didáctico, al recoger no solamente las obras en su dimensión visual, sino también su explicación, fuentes de inspiración y el significado que posee para sus creadores y creadoras. Chesterton decía que una obra clásica es aquella que tiene un mensaje diferente para cada época. Según esta máxima, podemos considerar a Benedetti como un verdadero clásico, ya que su mensaje es válido y distinto para cada edad, lugar y momento vital, convirtiéndose por tanto en intemporal. Lo vemos en las propuestas de cada participante, en las que se han entrelazado sus experiencias personales con las palabras del autor formando un collage emocional. En definitiva, el conjunto de esta publicación y exposición es precisamente eso, un gran collage emocional a Mario Benedetti formado por treinta pequeñas y hermosas piezas.

El carácter universal de la literatura y, concretamente, de los temas que en sus obras trata Benedetti, contribuye a que los sentimientos que aborda encuentren eco en el momento que atraviesa hoy día el mundo: frustración, soledad, nostalgia, melancolía, miedo, silencio... Pero también esperanza, valor, coraje, empatía, pasión por la vida... En este sentido, vemos que algunas obras aluden, de una forma u otra, a la actual pandemia de la COVID 19 y funcionan como homenaje y recordatorio a las personas afectadas: "el consuelo en sus versos hoy toma, para mí, un nuevo sentido frente a la situación actual", afirma Inmaculada Mompó Quintana, una de las presentadas al concurso; otros toman el poema "No te salves" como motivación para luchar contra la difícil situación que vivimos; o el poema "¿Qué les queda a los jóvenes?" para seguir el

camino de crecimiento vital con seguridad, determinación y esperanza, alentando a la juventud a tomar conciencia sobre su papel protagonista en el cambio social.

De entre los 30 collages seleccionados, se han premiado tres. El primer premio corresponde a Raquel Irene Penalva. La artista y componente del jurado, Luisa Pastor Mirambell destacó de la obra ganadora la invitación a soñar, a transformarnos en mariposa por muy gris que pueda ser o parecernos nuestra existencia. La invitación para asomarnos a la vida y llenarla con el color de las palabras, de nuestras ilusiones, para embeberse de su belleza más allá de esa lenta y pobre rutina con forma de gusano.

En el collage al que se le ha otorgado el segundo premio, la autora María García Mula nos propone un recorrido por cuatro novelas del escritor en las que encontramos varios de sus temas fundamentales: el paso del tiempo, la vida y la muerte, el amor y la soledad, la rutina y el anhelo. Sobre ese fondo azul del cielo y del mar, de lo profundo y lo eterno.

Por último, pero no menos importante, el tercer trabajo premiado, obra de María Cristina Escrivá Montserrat enlaza arte y mensaje: la obra literaria con la artística, esta última de la mano y representación del pintor Joaquín Torres, uruguayo como Benedetti, compañero también en su relato de lucha y reivindicación del Sur. Con la fuerza expresiva del "puño y letra", del corazón y la mano alzada, nos conmina a la reflexión sobre temas como el exilio, la desigualdad y la represión.

Si el arte y la literatura son ventanas al mundo y espejos en los que reflejarse, os convidamos aquí a compartir miradas "con los ojos abiertos y la esperanza inmóvil", en palabras del escritor; a que también vosotros forméis parte de este collage de homenaje al centenario, pero inmortal, Mario Benedetti.

Rosa Cuadrado Salinas
Remedios Navarro Mondéjar
Museo de la Universidad de Alicante

Mirar, jugar, interpretar, llegir: del MUA al CeMaB, 30 Benedettis

Quan al gener del 2020 el CeMaB es va presentar davant dels mitjans de comunicació per a detallar el programa d'activitats acadèmiques i culturals organitzat pel centenari de Mario Benedetti, no res presagia-va que una insòlita pandèmia mundial impediria la realització de bona part d'aquella programació. No obstant això, pocs dies després de l'inici d'aquella etapa de perplexitat aclaparadora, arribava el Dia Mundial de la Poesia

–el 21 de març– i des del CeMaB vam decidir començar a reemplaçar aquelles activitats, ja impossibles, per d'altres que ens permeteren, enmig de la desolació i la tragèdia, retre el merescut homenatge al nostre benvolgut escriptor; iniciatives que ens aportaren, en aquelles setmanes traumàtiques i tristament prolongades, l'oportunitat d'oferir al nostre públic un espai literari en la xarxa que fóra un respirador, una taula per a no naufragar, un estímul per a atrinxerar-nos en l'«esperança dura» que diguera l'uruguaià en «El sur también existe». En aquell Dia Mundial de la Poesia omplim les xarxes de poemes de Benedetti recitats pels qui formem part del CeMaB i per escriptors amics que van mantenir una relació especial amb el poeta. Va ser aquella la primera activitat alternativa primerenca, a la qual van seguir, en els mesos següents, i fins al final d'any, d'altres activitats que van trobar en aquest espai comú que és internet –i que en cap altre moment sembla haver-nos agermanat tant a escala mundial– el lloc idoni per a la tasca celebratòria que en aquell gener ens havíem fixat com el camí a recórrer al llarg del 2020. Ens vam quedar prompte orfes del congrés internacional que anàvem a dedicar a l'obra de Benedetti en totes les dimensions, genèriques i temàtiques. Però el congrés que no va ser, ja espera la publicació dels estudis que sí que han sigut escrits pels qui hi pretenien assistir, de la mateixa manera que les activitats cancel·lades renaixien reconvertides en altres formats. Es va imposar llavors la bellesa de la improvisació, que es materialitzava en noves iniciatives, potser més accentuades d'entusiasme pel context d'un

any desolador. Moltes d'aquestes arribaven des de diferents institucions i centres educatius i culturals d'arreu del món.

Entre totes aquelles propostes, vam rebre una idea en el CeMaB que no venia d'aquelles llunyanies a què estem habituats en un centre d'estudis dedicat a Amèrica Llatina. La proposició arribava dels nostres companys del MUA, i crec que l'entusiasme amb què la van formular ha de ser el motiu ocult i vertader pel qual el concurs «Collages poètics a Mario Benedetti» ha tingut una acollida tan sorprenent, plasmada en la concorreguda participació. En general, les activitats que naixen amb passió solen fer un efecte *bumerang* i ser respostes amb el mateix, o redoblat, ímpetu. I així va ser com ens vam veure sorpresos davant de desenes de *collages* poètics, dels quals oferim una mostra en aquesta publicació. Des d'ací vull agrair a tots i cadascun dels participants l'esforç imaginatiu desplegat i, sobretot, la voluntat de participació. Tots són un preciós homenatge a Benedetti que rebem amb una gratitud immensa.

En cada collage presentat està la celebració del seu naixement, que va fructificar en d'altres naixements, perquè el de Mario Orlando Hardy Hamlet Brenno Benedetti Farrugia donaria lloc, anys després, al naixement d'una obra que va aconseguir guanyar tants lectors per a la poesia, com va dir el seu amic el gran poeta Juan Gelman. Efectivament, de Benedetti van nàixer centenars de nous lectors d'un gènere tradicionalment considerat minoritari, tantes vegades hermètic. Els *collages* poètics presentats són una bella mostra d'allò que ell es va proposar, ser un poeta comunicant, llançar i fer efectius uns vasos comunicants amb el lector a qui va considerar el «pròxim proïisme»; el lector al qual volia al·ludir i no eludir. Aquella missió que es va proposar com a «reclutador de proïsmes» va ser la que va aconseguir complir amb escreix: va al·ludir el lector perquè el va seduir, emocionalment i intel·lectual, en versos que, no ho oblidem, van tenir una dimensió en què el compromís social de l'escriptor no estava renyit amb l'humor, la ironia, el joc de paraules, els neologismes, la recreació de refranys i frases fetes, etc. Al·ludir, derivat de *ludere* (jugar), és el que ha aconseguit fer novament Benedetti en aquest concurs amb els lectors creadors que ens han sorprès amb les seues propostes, en les

quals el joc consubstancial al collage pivota entre les picades d'ullet a les lletres i els missatges en què la imatge resultant penetra els significats d'aquelles. El collage guanyador del concurs és especialment simbòlic de la trajectòria de Benedetti. Abocat a un balcó, des d'una ment florida de papallones, l'escriptor albira el paisatge gris de la ciutat que va ser el seu escenari predilecte; l'home que d'oficinista es va transformar en poeta per a acolorir un món necessitat de la llum del vers amb la qual va il·luminar tants lectors.

Els autors dels *collages* presentats a aquest concurs són els més dignes proïsmes que hauria volgut el nostre escriptor, perquè des de la imaginació han fet l'esforç d'aproximar-se, amb la composició d'una imatge totalitzadora, a una idea personal i subjectiva d'un Benedetti interior. Deixem ací per als lectors-espectadors una mostra d'aquestes obres nascudes per a homenatjar el naixement de l'autor. La passió que transmeten és, repetisc, el reflex de la que van posar els promotors d'aquesta activitat, els nostres companys del MUA, als quals des del CeMaB volem expressar un agraïment que, en la profunditat de cadascuna de les lletres, conté la satisfacció per la companyonia, la col·laboració fructífera i el diàleg d'idees que han fet fluir a través de les venes, per ells obertes, de la Universitat d'Alacant. Bona mostra d'aquesta forma exquisida amb la qual des del MUA s'ha tractat aquest projecte, de la cura posada en tots els detalls, i de la convicció i la sensibilitat bolcades en el desenvolupament i el resultat final és la bellesa del text que acompanya aquesta publicació, signat per Rosa Cuadrado i Remedios Navarro. El fruit és aquest llibre, compost per a veure, mirar, escoltar i, finalment, tornar des de la part visual a la paraula escrita, en un viatge del pensament en què les dues esferes es complementen. Benedetti renaix en cadascuna d'aquestes composicions forjades en la intimitat del pensament creador. Un gran homenatge per al seu natalici, que expandeix la seua obra i figura en l'obstinada i feliç constància de la lectura creadora: la de cada lector que, convertit en artista, el vivifica.

Eva Valero Juan
Directora CeMaB

Mirar, jugar, interpretar, leer: del MUA al CeMaB, 30 Benedettis

Cuando en enero de 2020 el CeMaB se presentó ante los medios de comunicación para detallar el programa de actividades académicas y culturales organizado por el centenario de Mario Benedetti, nada presagiaba que una insólita pandemia mundial impediría la realización de buena parte de aquella programación. Sin embargo, pocos días después del inicio de aquella etapa de perplejidad abrumadora, llegaba el Día Mundial de la Poesía –el 21 de marzo– y desde el CeMaB decidimos comenzar a reemplazar aquellas actividades, ya imposibles, por otras que nos permitieran, en medio de la desolación y la tragedia, rendir el merecido homenaje a nuestro querido escritor; iniciativas que nos aportarían, en aquellas semanas traumáticas y tristemente prolongadas, la oportunidad de ofrecer a nuestro público un espacio literario en la red que fuera un respiradero, una tabla para no naufragar, un estímulo para atrincherarnos en la "esperanza dura" que dijera el uruguayo en "El sur también existe". En aquel Día Mundial de la Poesía llenamos las redes de poemas de Benedetti recitados por quienes formamos parte del CeMaB y por escritores amigos que mantuvieron una relación especial con el poeta. Fue aquella la primera actividad alternativa temprana, a la que seguirían, en los siguientes meses, y hasta el final de año, otras tantas actividades que encontraron en ese espacio común que es internet –y que en ningún otro momento parece habernos hermanado tanto a escala mundial– el lugar idóneo para la tarea celebratoria que en aquel enero nos habíamos fijado como camino que recorrer a lo largo de 2020. Nos quedamos pronto huérfanos del congreso internacional que íbamos a dedicar a la obra de Benedetti en todas sus dimensiones, genéricas y temáticas. Pero el congreso que no fue, ya espera la publicación de los estudios que sí han sido escritos por quienes pretendían asistir, del mismo modo que las actividades canceladas iban renaciendo reconvertidas en otros formatos. Se impuso entonces la belleza de la improvisación, que se iba materializando en nuevas iniciativas, tal vez más acentuadas de entusiasmo por el contexto de un

año desolador. Muchas de ellas llegaban desde diferentes instituciones y centros educativos y culturales de todo el mundo.

Entre todas aquellas propuestas, recibimos una idea en el CeMaB que no venía de aquellas lejanías a las que estamos habituados en un centro de estudios dedicado a América Latina. La proposición llegaba de nuestros compañeros del MUA, y creo que el entusiasmo con el que la formularon debe de ser el motivo oculto y verdadero por el que el concurso "Collages poéticos a Mario Benedetti" ha tenido tan sorprendente acogida, plasmada en la concurrida participación. Por lo general, las actividades que nacen con pasión suelen ejercer un efecto boomerang y ser respondidas con el mismo, o redoblado, ímpetu. Y así fue como nos vimos sorprendidos ante decenas de *collages* poéticos, de los que ofrecemos una muestra en esta publicación. Desde aquí quiero agradecer a todos y cada uno de los participantes el esfuerzo imaginativo desplegado y, sobre todo, la voluntad de participación. Todos son un precioso homenaje a Benedetti que recibimos con inmensa gratitud.

En cada collage presentado está la celebración de su nacimiento, que fructificó en otros tantos nacimientos, porque el de Mario Orlando Hardy Hamlet Brenno Benedetti Farrugia daría lugar, años después, al nacimiento de una obra que consiguió ganar tantos lectores para la poesía, como dijo su amigo el gran poeta Juan Gelman. Efectivamente de Benedetti nacieron cientos de nuevos lectores de un género tradicionalmente considerado minoritario, tantas veces hermético. Los *collages* poéticos presentados son una bella muestra de aquello que él se propuso, ser un poeta comunicante, lanzar y hacer efectivos unos vasos comunicantes con el lector a quien consideró el "próximo prójimo"; el lector al que quería aludir y no eludir. Aquella misión que se propuso como "reclutador de prójimos" fue la que consiguió cumplir con creces: aludió al lector porque lo sedujo, emocional e intelectualmente, en versos que, no lo olvidemos, tuvieron una dimensión en la que el compromiso social del escritor no estaba reñido con el humor, la ironía, el juego de palabras, los neologismos, la recreación de refranes y frases hechas, etc. Aludir, derivado de *ludere* (jugar), es lo que ha conseguido hacer nuevamente Benedetti en

este concurso con los lectores creadores que nos han asombrado con sus propuestas, en las que el juego consubstancial al collage pivota entre los guiños a sus letras y los mensajes en los que la imagen resultante penetra los significados de aquellas. El collage ganador del concurso es especialmente simbólico de la trayectoria de Benedetti. Abocado a un balcón, desde una mente florecida de mariposas, el escritor otea el paisaje gris de la ciudad que fue su escenario predilecto; el hombre que de oficinista se transformó en poeta para colorear un mundo necesitado de la luz del verso con la que iluminó a tantos lectores.

Los autores de los *collages* presentados a este concurso son los más dignos prójimos que hubiera querido nuestro escritor, porque desde su imaginación han realizado el esfuerzo de aproximarse, con la composición de una imagen totalizadora, a una idea personal y subjetiva de un Benedetti interior. Dejamos aquí para los lectores-espectadores una muestra de estas obras nacidas para homenajear el nacimiento del autor. La pasión que transmiten es, repito, el reflejo de la que pusieron los promotores de esta actividad, nuestros compañeros del MUA, a quienes desde el CeMaB queremos expresar un agradecimiento que, en la profundidad de cada una de sus letras, contiene la satisfacción por el compañerismo, la colaboración fructífera y el diálogo de ideas que han hecho fluir a través de las venas, por ellos abiertas, de la Universidad de Alicante. Buena muestra de esa forma exquisita con la que desde el MUA se ha tratado este proyecto, del cuidado puesto en todos los detalles, y de la convicción y la sensibilidad volcadas en su desarrollo y resultado final es la belleza del texto que acompaña a esta publicación, firmado por Rosa Cuadrado y Remedios Navarro. El fruto es este libro, compuesto para ver, mirar, escuchar y, finalmente, regresar desde lo visual a la palabra escrita, en un viaje del pensamiento en el que ambas esferas se complementan. Benedetti renace en cada una de estas composiciones fraguadas en la intimidad del pensamiento creador. Gran homenaje para su natalicio, que expande su obra y figura en la obstinada y feliz constancia de la lectura creadora: la de cada lector que, convertido en artista, lo vivifica.

Eva Valero Juan
Directora CeMaB

Centenari

100

*Mario
Benedetti*

Concurs

*de Collages poètics a
Mario Benedetti*

Concurso

*de Collages poéticos a
Mario Benedetti*

5è curs del grau en Fonaments de l'Arquitectura UA
Elx, resident a Catral

5º curso del Grado en Fundamentos de la Arquitectura UA
Elche, residente en Catral



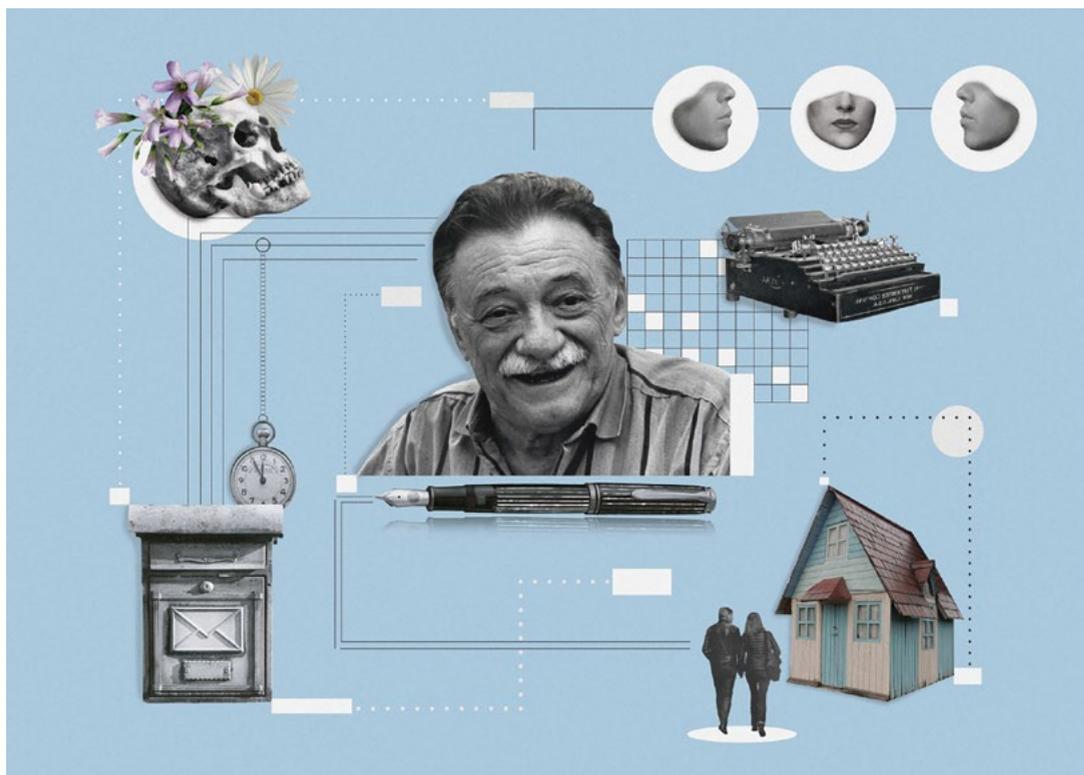
Essència en l'evolució narrativa de Benedetti
Esencia en la evolución narrativa de Benedetti

Vaig triar el fragment del poema *La mariposa recordará por siempre que fue gusano* com una al·legoria a l'obra de Mario Benedetti en què destaca el reconeixement des dels inicis a les seues últimes obres. L'autor realitza, mitjançant la papallona, l'evolució d'aquest, com un retorn amb força dels seus gèneres narratius, dramàtics i poètics, i recopila la totalitat de les seues obres sense oblidar la seua essència del principi.

Escogí el fragmento del poema «La mariposa recordará por siempre que fue gusano» como una alegoría a la obra de Mario Benedetti, destacando el reconocimiento desde sus inicios a sus últimas obras, realizando, mediante la mariposa, la evolución del mismo, como un retorno con fuerza de sus géneros narrativos, dramáticos y poéticos, recopilando la totalidad de sus obras sin olvidar su esencia del principio.

Estudiant de l'últim curs del grau en Biologia UA
San Isidre

Estudiante del último curso del Grado en Biología UA
San Isidro



El vers d'una vida
El verso de una vida

Per a representar l'obra del gran Mario Benedetti, he optat per emprar elements de les seues 4 novel·les més conegudes:

1. *Buzón de tiempo* (baix a l'esquerra): en aquesta obra he volgut representar el títol, ja que em semblava molt fàcil de reconèixer amb els elements triats.
2. *Quién de nosotros* (dalt a la dreta) és la primera novel·la de Benedetti i la trama va d'un triangle amorós, que jo he simbolitzat mitjançant tres rostres desconeguts.
3. *La muerte y otras sorpresas* (dalt a l'esquerra) està representada per una calavera que recorda la mort i, d'altra banda, flors que t'inspiren vida.
4. *La tregua* (baix a la dreta). Aquesta és la novel·la més valorada pel públic, hi he il·lustrat la casa en representació de la quotidianitat i la parella reflecteix un amor inesperat que dona treva al primer element, la soledat i el pas del temps.

D'altra banda, la paleta de colors que he emprat es basa en els colors de la bandera de l'Uruguai, país d'origen de l'escriptor. En conjunt, tot això dona lloc al collage que podeu observar i que, sobretot, espere que gaudiu tant com jo ho he fet investigant més sobre la vida de Benedetti i sobre les seues obres.

Para representar la obra del gran Mario Benedetti he optado por emplear elementos de sus 4 novelas más conocidas:

1. *Buzón del tiempo* (abajo a la izquierda) en esta obra he querido representar el título, ya que me parecía muy fácil de reconocer con los elementos elegidos.
2. *Quién de nosotros* (arriba a la derecha) es la primera novela de Benedetti y la trama va de un triángulo amoroso, que yo he simbolizado mediante tres rostros desconocidos.
3. *La muerte y otras sorpresas* (arriba a la izquierda) está representada por una calavera que recuerda a la muerte y por otro lado, flores que te inspiran vida.
4. *La tregua* (abajo a la derecha) esta es la novela más valorada por el público, en ella he ilustrado la casa en representación de la cotidianidad y la pareja refleja un amor inesperado que da tregua al primer elemento, a la soledad y al paso del tiempo.

Por otro lado, la paleta de colores que he empleado se basa en los colores de la bandera de Uruguay, país de origen del escritor. En conjunto todo esto da lugar al collage que podéis observar y que sobre todo espero que disfrutéis tanto como yo lo he hecho investigando más sobre la vida de Benedetti y sobre sus obras.



S/T

Estudiant del grau en Administració i Direcció d'Empreses UA
Dénia
Estudiante del Grado en Administración y Dirección de Empresas UA
Dénia

L'obra consta d'un collage basat en fragments del poema *Hombre que mira a su país desde el exilio* de Mario Benedetti. Des del punt de vista compositiu, he fet referència a la icònica obra del també uruguaià Joaquín Torres García en *Nuestro norte es el sur* partint del mapa de Sud-amèrica al revers com a eix, que posa de manifest el tenor polític i contextual del poema. En un format A4, els elements s'han ordenat en caràcter vertical, i hi prenen un especial dinamisme els contrastos tipogràfics i els blocs de color saturats, de formes retallades, que recorden una estètica de fanzín.

La obra consta de un collage basado en fragmentos del poema «Hombre que mira a su país desde el exilio» de Mario Benedetti. En lo compositivo he hecho referencia a la icónica obra del también uruguayo, Joaquín Torres García en «Nuestro norte es el Sur», partiendo del mapa de Sudamérica al reverso como eje, poniendo de manifiesto el tenor político y contextual del poema. En un formato A4, los elementos se han ido ordenando en carácter vertical, tomando especial dinamismo los contrastes tipográficos y bloques de color saturados, de formas recortadas, que recuerdan a una estética de fanzine.

Centenari

100

*Mario
Benedetti*

Collages

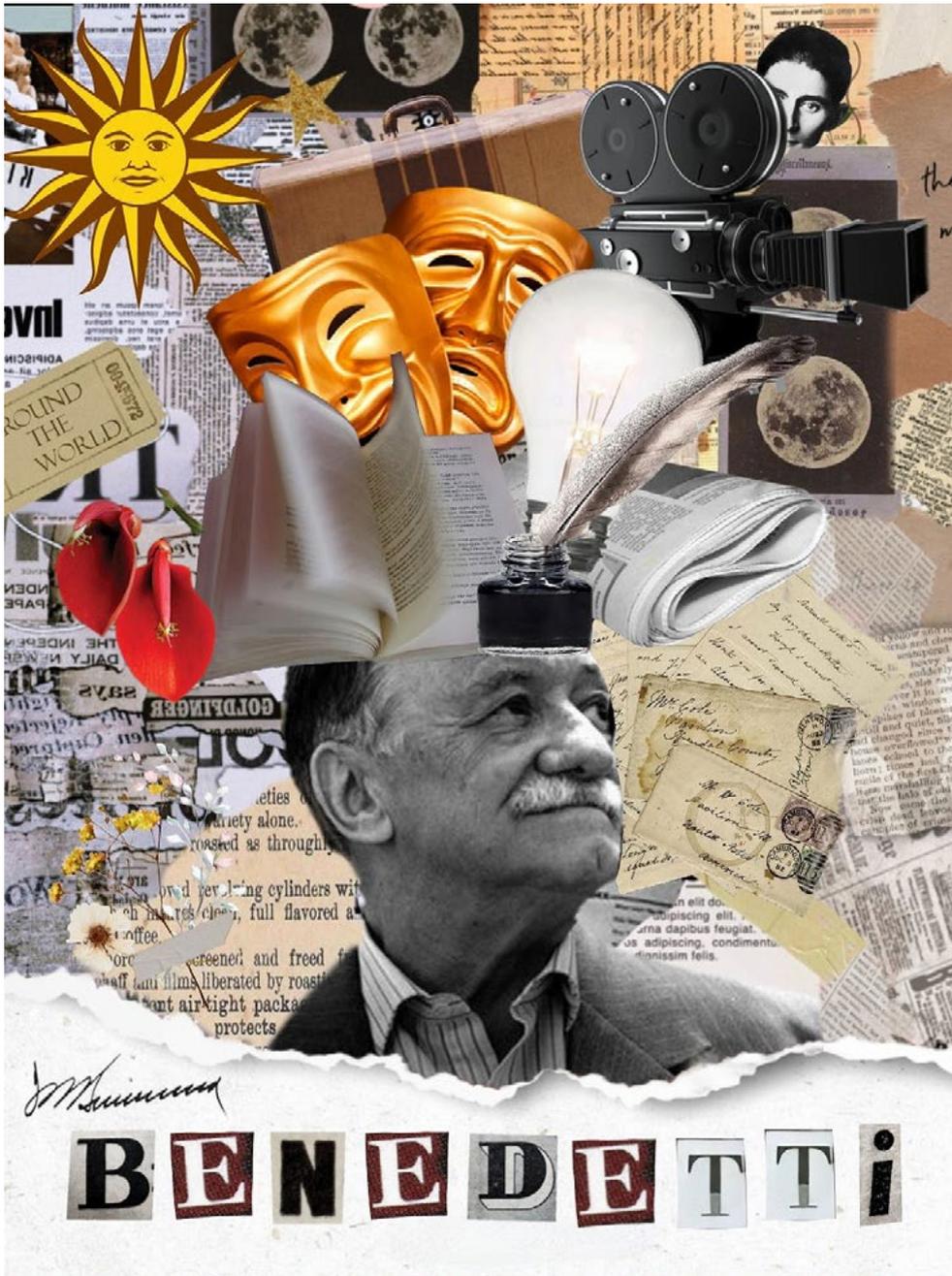
Seleccionats

Seleccionados

Judit Almendros Santacreu

Estudiant del grau en Publicitat i Relacions Públiques UA
Almansa (Albacete)

Estudiante del Grado en Publicidad y Relaciones Públicas UA
Almansa (Albacete)



S/T

En aquest collage he volgut representar l'obra de Benedetti, ja que ha fet novel·la, poesia, teatre, etc. A més, algunes de les seues obres s'han emportat al cinema.

D'altra banda, amb la intenció de representar el seu país natal, l'Uruguai, he dut a terme la inserció del sol que apareix en la bandera del país, i la flor de corall, que és la flor nacional. Per qüestions polítiques, va haver d'exiliar-se a altres països, per això l'aparició d'una maleta.

Finalment, veiem mitjanament amagat Kafka, ja que Mario va ser el primer a traduir *La metamorfosi* al castellà.

En este collage he querido representar la obra de Benedetti, ya que ha hecho novela, poesía, teatro, etc. Además, algunas de sus obras se han llevado al cine.

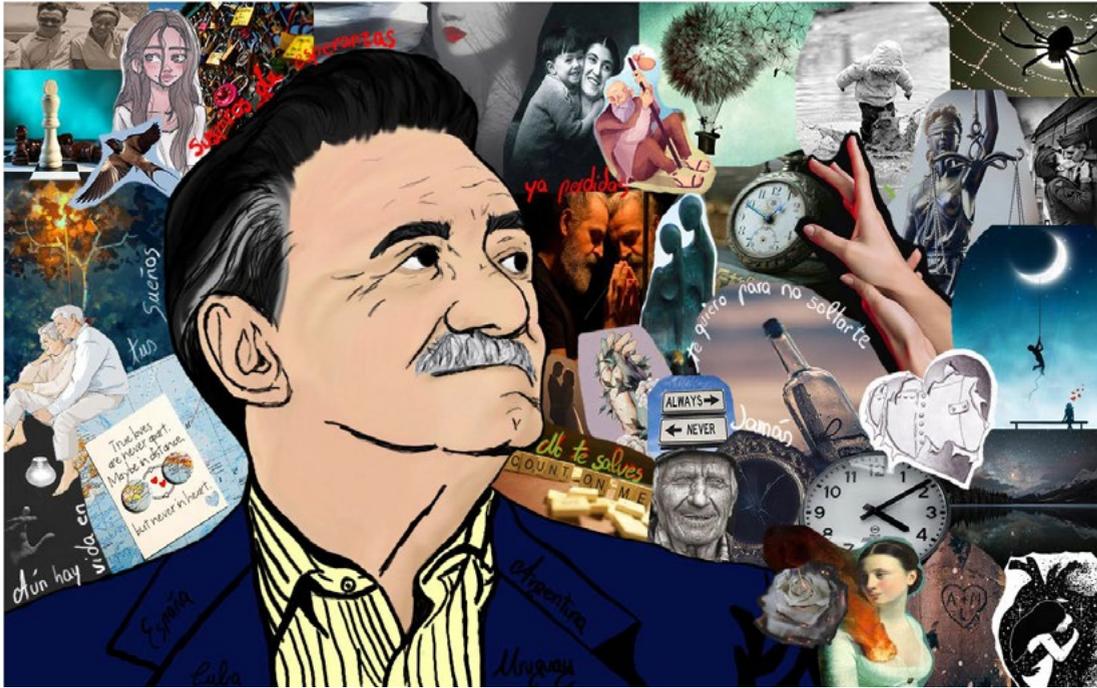
Por otra parte, con la intención de representar a su país natal, Uruguay, he llevado a cabo la inserción del sol que aparece en la bandera del país, y el ceibo, que es la flor nacional. Por cuestiones políticas, tuvo que exiliarse a otros países, de ahí la aparición de una maleta.

Por último, vemos medianamente escondido a Kafka, ya que Mario fue el primero en traducir *La Metamorfosis* al castellano.

María Amengual Rigo

2n curs del grau en Magisteri d'Educació Primària UA
Mallorca

2º curso del Grado de Magisterio de Educación Primaria UA
Mallorca



S/T

Benedetti és un autor que sempre m'ha agradat des de menuda; per tant, he llegit sobretot molts poemes seus. Cadascuna de les imatges de l'obra fa referència a versos o títols de diversos poemes. Fent-ho així, com una mena de joc, amb la intenció que es captin els poemes o els versos amb aquestes imatges. Per exemple: el cor al llapis es referiria al poema *Corazón coraza*; l'aranya en la teranyina (dalt a la dreta) es referiria al vers: «arpa de la araña en un ángulo oscuro, espera o desespera» del poema *La red*. Sí el que és cert que algunes imatges (encara que poques) tenen un sentit més personal com la fotografia de Mario amb sa mare o amb la seua esposa, o de la seua vida amorosa, com també la imatge del full en anglès relacionat amb el seu amor a distància.

Les frases triades també formen part d'obres seues i potser són moltes les referències que hi he posat, però, al cap i a la fi, considere que era el que amb tanta passió, sentiments de frustració, tristesa, amor i nostàlgia... escrivia. Totes les imatges han sigut tretes d'Internet i no vull apropiarme'n per eixa part, i el dibuix de Mario Benedetti està fet per mi i ho he fet una miqueta senzill perquè ell és reconegut com el poeta de la senzillesa. En el vestit, entre les *costures*, hi ha els països als quals ell va viatjar, fet que va marcar la seua persona i ho va fer tan únic i especial com és ell.

Benedetti es un autor que siempre me ha gustado desde pequeña, por tanto he leído sobre todo muchos poemas suyos. Cada una de las imágenes de la obra hace referencia a versos o títulos de varios poemas. Haciéndolo así, como una especie de juego, con la intención de que se captin los poemas o los versos con dichas imágenes. Por ejemplo: el corazón a lápiz, se referiría al poema «Corazón coraza»; la araña en la telaraña (arriba a la derecha) se referiría al verso: «el arpa de la araña en un ángulo oscuro, espera o desespera» del poema «La red». Sí que es cierto que algunas imágenes (aunque pocas) tienen un sentido más personal como la fotografía de Mario con su madre o con su esposa, o de su vida amorosa, así como la imagen de la hoja en inglés, relacionada con su amor a distancia.

Las frases escogidas también forman parte de obras suyas y quizás son muchas las referencias que he puesto pero, al fin y al cabo, considero que era lo que con tanta pasión, sentimientos de frustración, tristeza, amor y nostalgia..., escribía. Todas las imágenes han sido sacadas de internet y no quiero apropiarme por esa parte de ellas y el dibujo de Mario Benedetti, está dibujado por mí y lo he hecho un tanto sencillo porque él es reconocido como el poeta de la sencillez. En su traje, entre sus «costuras», están los países a los que él viajó, hecho que marcó su persona y lo hizo tan único y especial como es él.



La vida és un vers
La vida es un verso

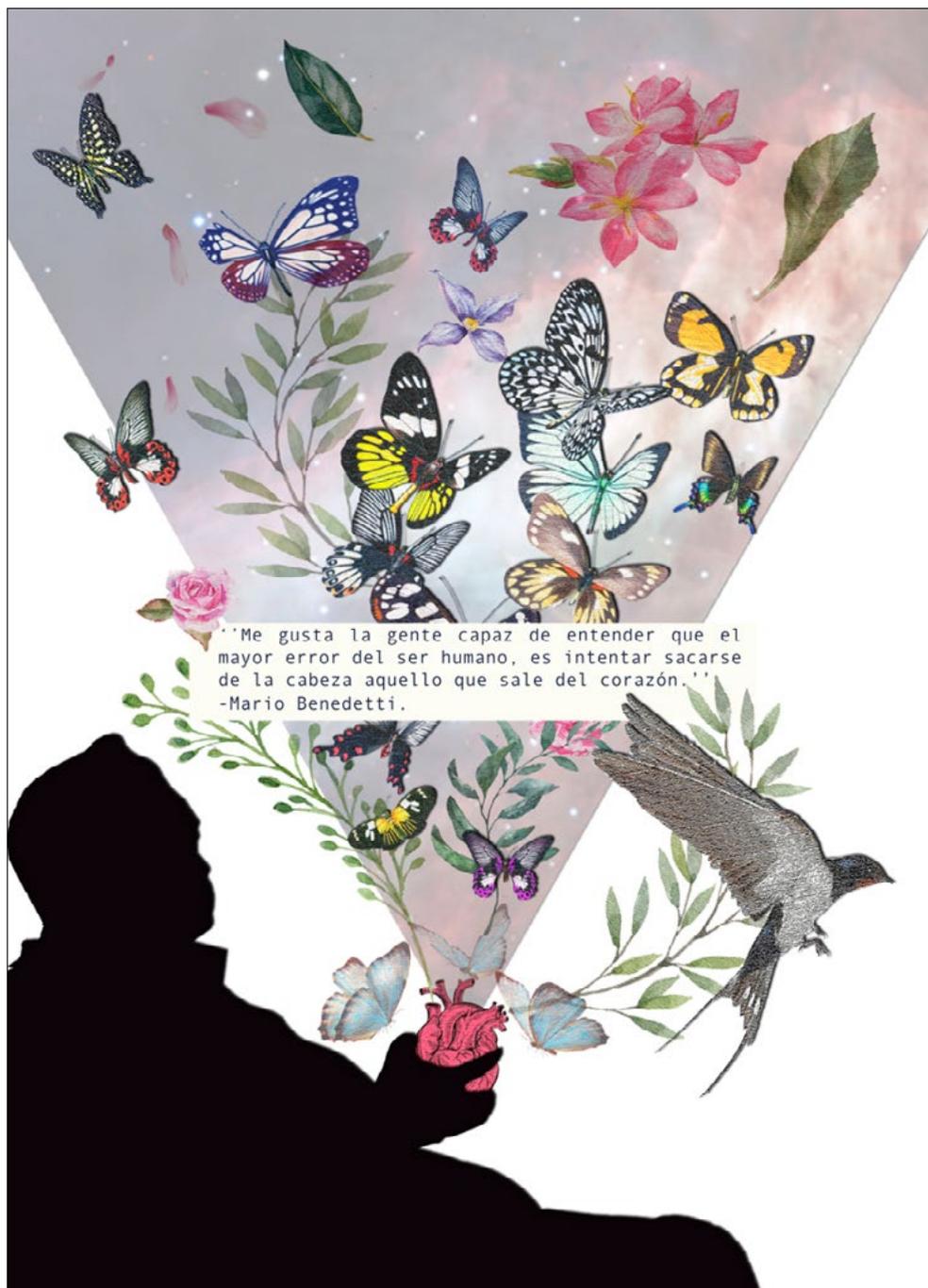
Marina Ariño Ribes

2n curs del grau en Publicitat i Relacions Públiques UA
Saragossa

2º curso del Grado de Publicidad y Relaciones Públicas UA
Zaragoza

L'obra té la intenció de mostrar tota la inspiració de Benedetti que es veu reflectida en una mescla d'emocions, influències literàries i passió per l'art i la naturalesa. Tot junt forma un còctel literari propi de Mario Benedetti que no podem trobar en cap altre autor. El poema triat és una referència al moment que estem vivint actualment a causa de la COVID-19.

La obra tiene la intención de mostrar toda la inspiración de Benedetti que se ve reflejada en una mezcla de emociones, influencias literarias y pasión por el arte y la naturaleza. Todo junto forma un cóctel literario propio de Mario Benedetti que no podemos encontrar en ningún otro autor. El poema elegido es una referencia al momento que estamos viviendo actualmente debido a COVID-19.



S/T

Kevin Andrés Oña Córdova

Estudiant del grau en Dret UA
San Blas-Quito-Pichincha (l'Equador)

Estudiante del Grado en Derecho UA
San Blas-Quito-Pichincha (Ecuador)

En un vers de Mario Benedetti es resumeix la naturalesa humana, l'interminable front obert dins de cada persona, la incessant lluita entre ment i cor. Amb el cor a la mà va saber convertir els sentiments en paraules, les paraules en poesia, i la poesia en esperança. Gràcies per eixe cor immens!

En un verso de Mario Benedetti, se resume la naturaleza humana, el interminable frente abierto dentro de cada persona, la incesante lucha entre mente y corazón. Con el corazón en la mano supo convertir los sentimientos en palabras, las palabras en poesía, y la poesía en esperanza, gracias por ese corazón inmenso.



Aquesta és ma casa
Esta es mi casa

Mario Bernabeu Jiménez

1r curs del grau en Economia UA
Alacant

1º curso del Grado en Economía UA
Alicante

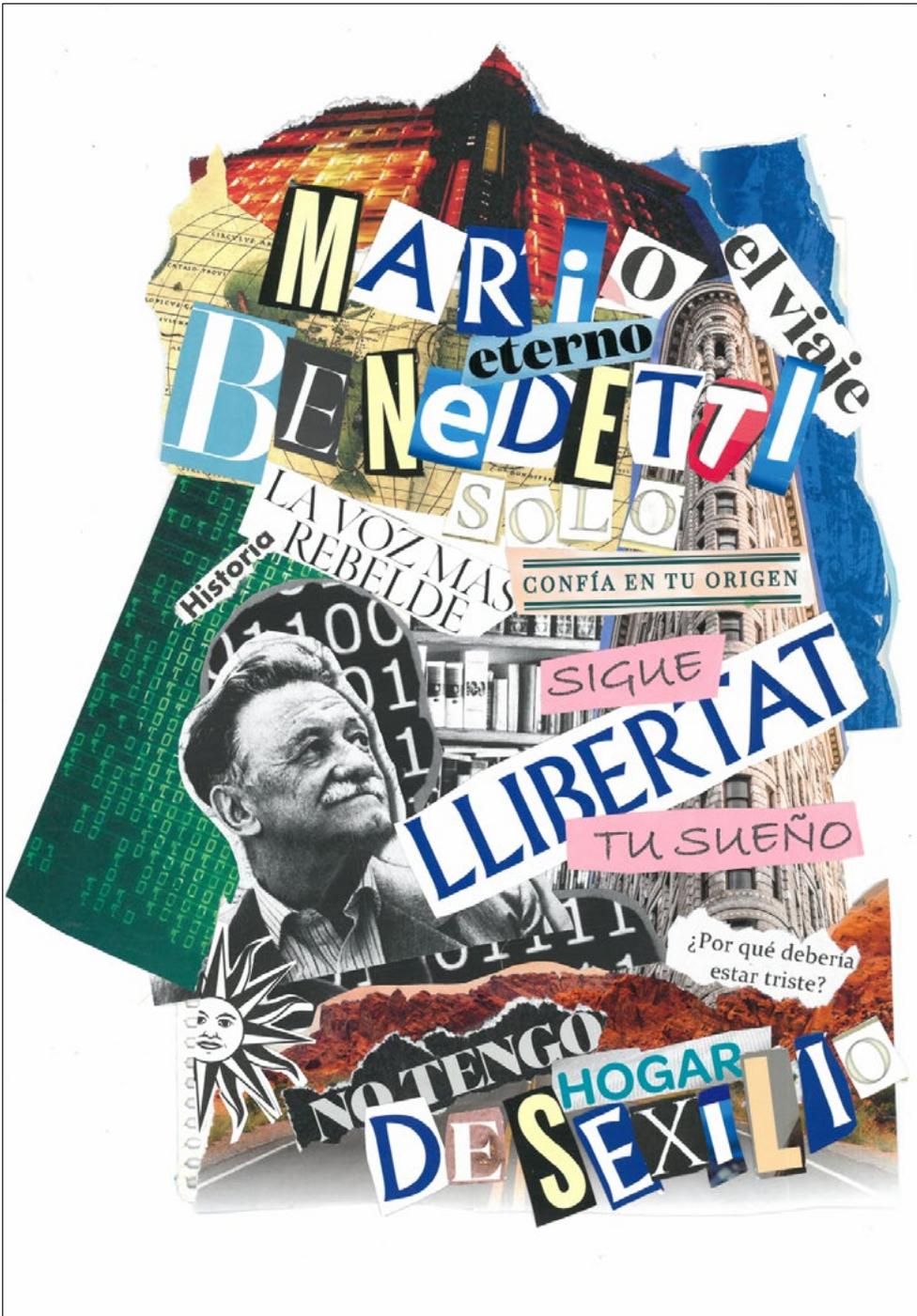
Jo crec que Benedetti va sentir que la UA era sa casa. He recorregut la Universitat fent fotos que m'inspiraren per a fer un collage amb llocs que parlaren d'ell. He pensat que si ell fera amb mi aquest passeig, què podria dir: «No cabe duda. Esta es mi casa», com en un dels seus poemes. Sentir-se a casa està molt bé...

Yo creo que Benedetti sintió que la UA era su casa. He recorrido la universidad haciendo fotos que me inspiraran para hacer un collage con lugares que hablaran de él. He pensado, si él fuera conmigo en este paseo, que podría decir: «No cabe duda. Ésta es mi casa», como en uno de sus poemas. Sentirse en casa está muy bien...

Diana Camacho Lava

3r curs del grau en Publicitat i Relacions Públiques UA
Elx

3er curso del Grado en Publicidad y Relaciones Públicas UA
Elche



Collage conceptual sobre la vida i l'obra del poeta uruguaià Mario Benedetti. Inspirat en fanzins i fullets d'artistes independents de la subcultura punk en els inicis en els anys 70, com Jamie Reid.

Collage conceptual sobre la vida y la obra del poeta uruguayo Mario Benedetti. Inspirado en fanzines y folletos de artistas independientes de la subcultura punk en sus inicios en los años 70's, como Jamie Reid.

El viatge
El viaje

Sofía Carrión Alfaro

Estudiant del grau en Fonaments de l'Arquitectura UA
Elx

Estudiante del Grado en Fundamentos de la Arquitectura UA
Elche



El diari de Mario
El diario de Mario

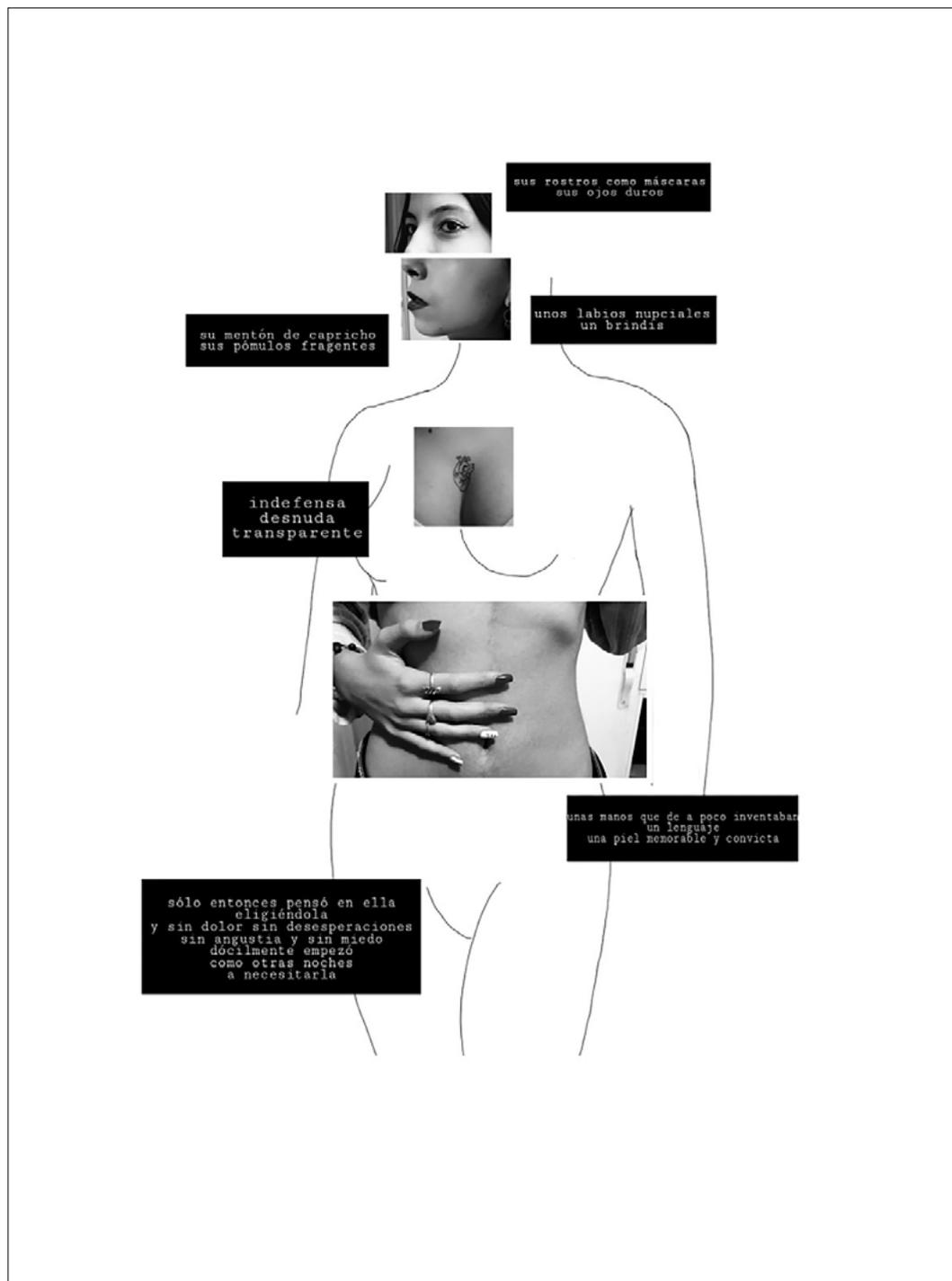
El collage busca recrear un possible quadern de notes de Mario Benedetti, en el qual es relata la seua vida i els moments que l'han marcada a través de les seues poesies i els seus escrits. Les cartes que enviava a la seua dona Luz des de l'exili, com també el colp d'estat a l'Uruguai de 1973, el seu pas per Espanya, concretament a Mallorca, i les seues primeres obres escrites com *De regreso a Montevideo*.

El collage busca recrear un posible cuaderno de notas de Mario Benedetti, en el que se relata su vida y los momentos que la han marcado a través de sus poesías y sus escritos. Las cartas que enviaba a su mujer Luz desde el exilio, así como el golpe de estado en Uruguay de 1973, su paso por España, concretamente en Mallorca y sus primeras obras escritas como *De Regreso a Montevideo*.

Naomi Díaz Sánchez

2n curs del grau en Publicitat i Relacions Públiques UA
La Vila Joiosa

2º curso del Grado en Publicidad y Relaciones Públicas UA
Villajoyosa



S/T

Amb aquesta obra he volgut representar la interpretació que fa Mario Benedetti de les dones i com les reflecteix en els poemes. Intentant mantenir la senzillesa, la claredat i el sentiment de les seues paraules, he creat la figura d'una dona al llapis i amb fotografies de zones clau esmentades en algunes de les seues obres.

Con esta obra he querido representar la interpretación que hace Mario Benedetti de las mujeres y como las refleja en sus poemas. Intentando mantener la sencillez, claridad y sentimiento de sus palabras, he creado la figura de una mujer a lápiz y con fotografías de zonas clave nombradas en algunas de sus obras.

Sara El Gahs Qate

Estudiant del grau en Treball Social UA
Guercif (el Marroc)

Estudiante del Grado en Trabajo Social UA
Guercif (Marruecos)



Corazón coraza

Un poema en el qual l'autor predica la presència i absència del seu amor. Les eufòriques ganes de ser dos, de ser passió.

El respecte pel sentir.

La capacitat d'estimar, i alhora, la incapacitat d'abraçar a qui s'estima.

Per la bellesa de saber mirar des de lluny i no poder fer d'aquell art la proximitat desitjada.

Per l'amor correspost, i que a vegades, o tal vegada, no és destí.

Les imatges manifesten els records, la sensació de fer del pensament la realitat de lluitar per tornar a estar amb qui es vol estar. Els instants que l'amor recrea són un exemple de l'art que mai s'oblida. La presència dels records plasmats en imatges, instants o, fins i tot, la mirada que a vegades mira fins i tot sense haver-hi res, només la memòria.

Un poema en el que el autor predica la presencia y ausencia de su amor. Las eufóricas ganas de ser dos, de ser pasión.

El respeto por el sentir.

La capacidad de amar, y a la vez, la incapacidad de abrazar a quien se ama.

Por la belleza de saber mirar de lejos y no poder hacer de aquel arte la cercanía deseada.

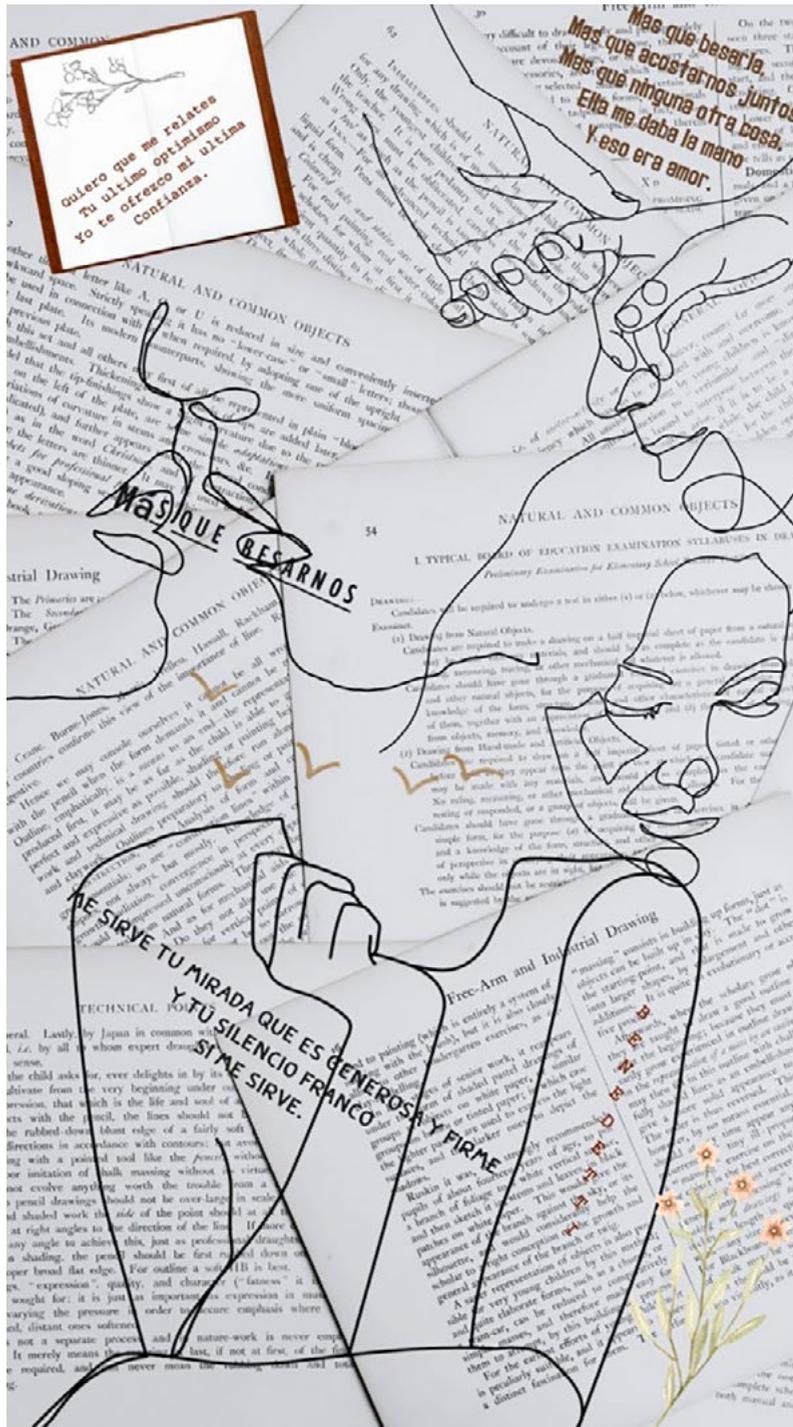
Por el amor correspondido, y que a veces, o tal vez, no es destino.

Las imágenes manifiestan los recuerdos, la sensación de hacer del pensamiento la realidad de luchar por volver a estar con quién se quiere estar. Los instantes que el amor recrea, son un ejemplo del arte que jamás se olvida. La presencia de los recuerdos plasmados en imágenes, instantes, o incluso la mirada, que a veces mira aun sin haber nada; sólo la memoria.

Nicole Escobar Ortiz

Estudiant del grau en Fonaments de l'Arquitectura UA
Cali (Colòmbia)

Estudiante del Grado en Fundamentos de la Arquitectura UA
Cali (Colombia)



L'amor de Benedetti
El amor de Benedetti

En el collage volia expressar el romanç i l'amor de Benedetti, al mateix temps que la soledat que va experimentar i que qualsevol pot arribar a patir. També he volgut expressar el recorregut emocional des d'una persona fadrina fins que troba parella i se n'enamora o el simple fet d'abraçar i besar la persona que un o una estima. Les flors indiquen la tristesa que va sentir Benedetti després de la mort i la pèrdua de la seua esposa.

En el collage quería expresar el romance y el amor de Benedetti, al mismo tiempo que la soledad que sufrió y que uno mismamente puede llegar a sufrir. También he querido expresar el recorrido emocional desde una persona soltera hasta que encuentra pareja y se enamora de ella o el simple hecho de abrazar y besar a la persona que uno ama. Las flores indican la tristeza que sintió Benedetti tras la muerte y pérdida de su esposa.



S/T

Carmen María Gallego Durá

Estudiant del grau en Publicitat i Relacions Públiques UA
Elx

Estudiante del Grado de Publicidad y Relaciones Públicas UA
Elche

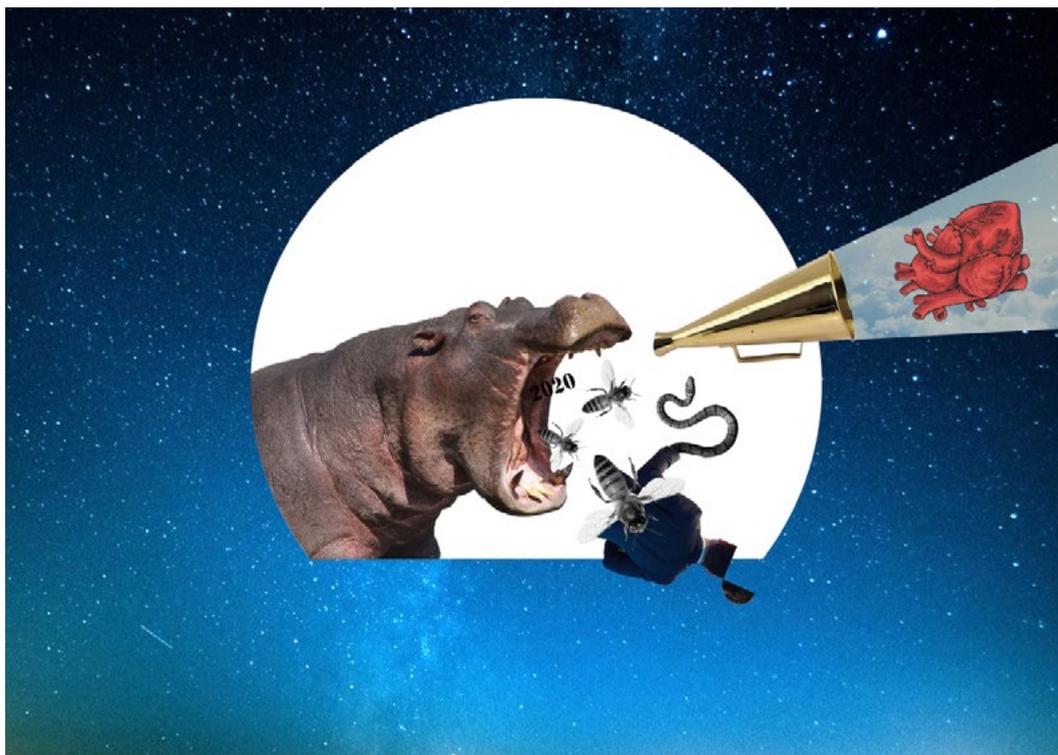
L'obra presentada és un viatge visual en què les obres més representatives de Mario Benedetti es mostren apilades en llibres simulant l'estructura d'un poema. Al seu torn, es pot observar un fil de la tinta de creativitat que cau del seu dit índex i que forma taques d'aigua convertides en lliures ocells. Aquests són una metàfora que ens fa reflexionar sobre com la màgia de les seues paraules fa volar la nostra imaginació i transmetre'ns eixa passió amb tan sols xopar-nos amb la tinta de les seues paraules.

La obra presentada es un viaje visual donde las obras más representativas de Mario Benedetti se muestran apiladas en libros simulando la estructura de un poema. A su vez se puede observar un hilo de la tinta de creatividad que cae de su dedo índice formando manchas de agua convertidas en libres pájaros. Estos son una metáfora que nos hace reflexionar sobre cómo la magia de sus palabras hace volar nuestra imaginación y transmitirnos esa pasión con tan solo empaparnos con la tinta de sus palabras.

Ana Gilsanz Díaz

Professora del Departament d'Expressió Gràfica, Composició i Projectes UA
Madrid, resident al Campello

Profesora del Departamento de Expresión Gráfica, Composición y Proyectos UA
Madrid, residente en El Campello



Badall
Bostezo

El badall és un símptoma ambigu que pot denotar somnolència, però també fam, cansament o avorriment. També és considerat com un mecanisme de defensa de l'estrès.

Enguany hem necessitat badallar més que mai. Benedetti ens anima a fer-ho per a aclarir la nostra ment i seguir avant. Una acció incontrolada i inevitable que seguint els seus consells repetirem tantes vegades com siga necessari per a suportar la realitat.

El collage interpreta el seu poema *Bostezo* i pretén ser un petit homenatge al creador en el centenari del seu naixement.

El bostezo es un síntoma ambiguo que puede denotar somnolencia, pero también hambre, cansancio y/o aburrimiento. También, está considerado como un mecanismo de defensa del estrés.

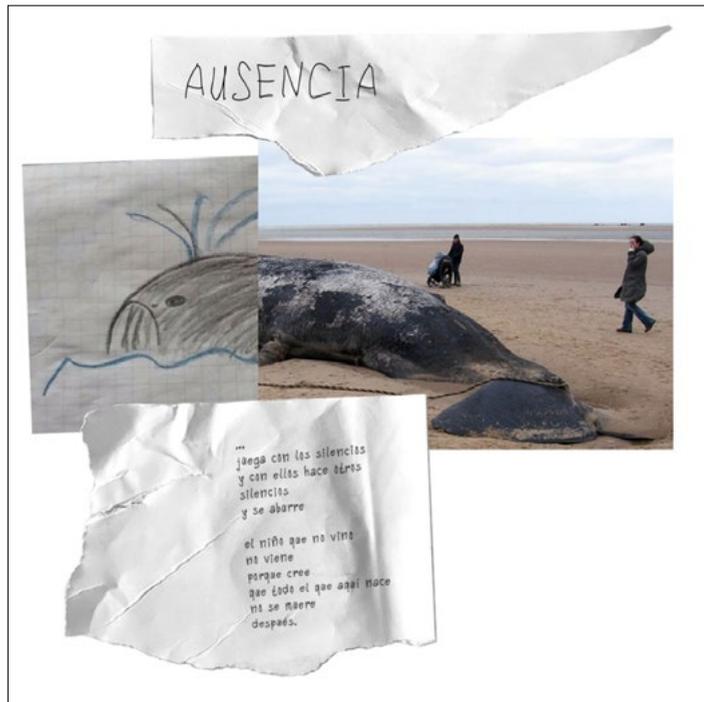
Este año hemos necesitado bostezar más que nunca. Benedetti nos anima a hacerlo para aclarar nuestra mente y seguir adelante. Una acción incontrolada e inevitable que siguiendo sus consejos repetiremos tantas veces como sea necesario para sobrellevar la realidad.

El collage interpreta su poema «Bostezo» y pretende ser un pequeño homenaje al creador en el centenario de su nacimiento.

Mariya Gusenkova

Estudiant del grau en Fonaments de l'Arquitectura UA
Ucraïna

Estudiante del Grado en Fundamentos de la Arquitectura UA
Ucrania



Absència
Ausencia

Els dos collages estan inspirats en l'obra de Mario Benedetti *Ausencia*. L'obra és molt breu, però com que és tan breu no deixa de ser tan tràgica. Per a aquests dos collages he usat els dibuixos de xiquets, un el vaig fer jo amb 4 anys i l'altre el va dibuixar mon germà amb 3 anys.

En el primer collage veiem les estrelles i constel·lacions que simbolitzen per a mi tot aquest profund dolor i silenci que un podria sentir en la situació quan no ve a aquest món el xiquet tan esperat. Allò real i allò dibuixat per un xiquet simbolitza les esperances nostres i les seues.

En el segon collage veiem la il·lustració d'una terrible realitat, realitat que intentem ocultar dels xiquets i moltes vegades de nosaltres mateixos, ocultem la mort. I ens quedem amb la creença: «tot el que ací naix no es mor després».

Los dos collages están inspirados en la obra de Mario Benedetti *Ausencia*. La obra es muy breve, pero al ser tan breve no deja de ser tan trágica. Para estos dos collages he usado los dibujos de niños, uno lo dibuje yo con 4 años y el otro lo dibujó mi hermano con 3 años.

En el primer collage vemos las estrellas y constelaciones que simbolizan para mí todo este profundo dolor y silencio que uno podría sentir en la situación cuando no viene a este mundo el niño tan esperado. Lo real y lo dibujado por un niño simboliza las esperanzas nuestras y las suyas.

En el segundo collage vemos la ilustración de una terrible realidad, realidad que intentamos ocultar de los niños y muchas veces de nosotros mismos, ocultamos la muerte. Y nos quedamos con la creencia: «todo el que aquí nace no se muere después».



En resum
En resumen

Helena Hernández Cano

Estudiant del grau en Criminologia UA
Alacant

Estudiante del Grado en Criminología UA
Alicante

El títol, *En resum*, està inspirat en el poema *Resumen*, que forma part del llibre inèdit de Benedetti *Biografía para encontrarme*. Aquest poema parla de qui som, del passat, del desordre de l'ànima que se cita en aquest poema, un «desordre controlat» que val la pena sostenir amb les mans, els ulls, la memòria de tota una vida que apareix reflectida així en aquest collage. Aquesta obra és un homenatge al poeta i a la seua memòria, i a allò que ocorre amb aquesta: els records se succeeixen sense un ordre aparent i en reflecteixen els temes universals: l'amor, la mort amb la simbòlica mosca, l'exili, la vida quotidiana, la militància i la nostàlgia i la seua visió existencialista de la vida i la condició humana.

Per a complementar els elements que reflecteixen aquests temes apareixen fragments dels poemes següents:

- *Hagamos un trato*
- *El sur también existe*
- *Defensa de la alegría*
- *Soledades*
- *Si Dios fuera una mujer*
- *Hombre que mira a su país desde el exilio*

Su título, «En resumen», está inspirado en el poema «Resumen», que forma parte del libro inédito de Benedetti *Biografía para encontrarme*. Dicho poema habla de quiénes somos, del pasado, del desorden del alma que se cita en dicho poema, un «desorden controlado» que vale la pena sostener con las manos, los ojos, la memoria de toda una vida que aparece reflejada así en este collage. Esta obra es un homenaje al poeta y su memoria, y a lo que ocurre con ésta: los recuerdos se suceden sin un orden aparente, reflejando sus temas universales: el amor, la muerte con la simbólica mosca, el exilio, la vida cotidiana, la militancia y la nostalgia y su visión existencialista de la vida y la condición humana.

Para complementar a los elementos que reflejan estos temas aparecen fragmentos de los siguientes poemas:

- «Hagamos un trato»
- «El sur también existe»
- «Defensa de la alegría»
- «Soledades»
- «Si Dios fuera una mujer»
- «Hombre que mira a su país desde el exilio»



Mario Benedetti, el poeta de la vida

La mar és un atzar que ondula les ones com els cabells de les dones al vent, hi ha dies en què es mostra calmos, uns altres agitat i convuls, però sempre es deixa banyar pel daurat del sol cada començar el dia i per la refulgència de la lluna amb l'ocàs del dia. I la mar, el dia que menys ho esperes, pot lliscar fins a la vora un obeqüi en forma de missatge embotellat. On jo visc no hi ha mar, però sí que hi ha prestatgeries satisfetes de llibres que, quan era a penes una xiqueta, també eren un atzar, un atzar enigmàtic. Recorde la xiqueta que vaig ser obrint els ulls com plats davant cada tom, davant cada títol, davant cada autor; recorde, amb tendresa, els meus intranquils i juvenils anhels per submergir-me de ple en el món que cada llibre albergava en les pàgines, per saber què succeïa en aquells cims borrascosos, o quins misteris podien esdevenir en el transcurs de ni més ni menys que cent anys de soledat o, fins i tot, per què el coronel no tenia qui li escriguera.

El mar es un azar que ondula sus olas como los cabellos de las mujeres al viento, hay días en los que se muestra calmoso, otros agitado y convulso, pero siempre se deja bañar por el dorado del sol cada amanecer y por la refulgencia de la luna con el ocaso del día. Y el mar, el día que menos lo esperes, puede deslizar hasta tu orilla una dádiva en forma de mensaje embotellado. Donde yo vivo no hay mar, pero sí hay estanterías colmadas de libros, que, cuando era apenas una chicuela, también eran un azar, un acaso enigmático. Recuerdo a la niña que fui abriendo los ojos como platos ante cada tomo, ante cada título, ante cada autor; recuerdo, con ternura, mis intranquillos y juveniles anhelos por sumergirme de lleno en el mundo que cada libro albergaba en sus páginas, por saber qué sucedía en aquellas cumbres borrascosas, o qué misterios podían acaecer en el transcurso de nada menos que cien años de soledad, o incluso por qué el coronel no tenía quien le escribiera.

Carla María Juan Beneyto

Estudiant dels graus en Espanyol: Llengua i Literatures i Traducció i Interpretació: Anglès UA Castalla

Estudiante de los Grados en Español: Lengua y Literaturas y en Traducción e Interpretación: Inglés UA Castalla

En una d'eixes, com quan el missatge en la botella arriba a la seua destinació, em vaig topar amb un nom, com a mínim, suggeridor: Mario Benedetti. No sé quins ressorts es van moure en el meu interior, el que sí que sé és que em vaig sentir impel·lida a obrir el llibre: i hi vaig trobar flors, alertes i corals, balades, pedretes i caragols, però també hi vaig trobar molt més, perquè, sense ser conscient d'això, estava dialogant per primera vegada amb l'autor que estava a punt de guanyar-se l'espai més gran en les lleixes de la meua habitació i en els de la meua ànima. Com a amant de la lectura, la poesia sempre havia sigut un gènere al qual m'havia acostat amb un cert retraïment per les dificultats que considere que entraña. En el més profund del meu cor, sentia un temor inenarrable per no comprendre, per no merèixer llegir cada vers, per no ser suficient per a l'escriptor en qüestió. Aleshores va arribar Benedetti per a amagrar els meus temors, per a persuadir-me que la poesia també és per a mi, per a omplir la meua ànima dels seus versos.

Benedetti sap arribar als racons més recòndits del meu esperit sense haver d'utilitzar trops encryptats o de reflexionar sobre qüestions que ratllen en l'element abstracte. Benedetti ens parla d'això tan simple i tan complex que és la vida, eixe parèntesi en el qual hi ha espai per a l'amor, per a l'enyorança, per a l'exili i per al *desexili*, i, en suma, per a tot allò que ens fa ser el que en essència som: humans. Per a mi, l'obra de Benedetti és allò que diria un cor si poguera parlar, i això és precisament el que he tractat de cristal·litzar en aquest petit homenatge a la seua figura. Són moltes obres de Benedetti les que s'han erigit en la meua divisa vital, però potser n'hi ha tres a les quals guarde un afecte més especial per ser les primeres que vaig llegir: *La tregua*, *Primavera con una esquina rota* i el poema *Botella al mar*. És per això que són les que he seleccionat per a realitzar aquest collage.

En una de esas, como cuando el mensaje en la botella llega a su destino, me topé con un nombre, cuanto menos, sugerente: Mario Benedetti. No sé qué resortes se movieron en mi interior, lo que sí sé es que me sentí impelida a abrir el libro: y, en él, encontré flores, alertas y corales, baladas, piedritas y caracoles, pero también encontré mucho más, pues, sin ser consciente de ello, estaba dialogando por primera vez con el autor que iba a ganarse el espacio más grande en los anaqueles de mi habitación y en los de mi alma. Como amante de la lectura, la poesía siempre había sido un género al que me había acercado con cierto retraimiento por las dificultades que considero que entraña. En lo más profundo de mi corazón, sentía un temor inenarrable por no comprender, por no merecer leer cada verso, por no ser suficiente para el escritor en cuestión. Entonces llegó Benedetti para enflaquecer mis temores, para persuadirme de que la poesía también es para mí, para henchir mi alma de sus versos.

Benedetti sabe llegar a los rincones más recónditos de mi espíritu sin haber de utilizar trops encryptados o de reflexionar sobre cuestiones que rayan en lo abstracto. Benedetti nos habla de eso tan simple y tan complejo que es la vida, ese paréntesis en el que hay espacio para el amor, para la añoranza, para el exilio y para el *desexilio*, y, en suma, para todo aquello que nos hace ser lo que en esencia somos: humanos. Para mí, la obra de Benedetti es aquello que diría un corazón si pudiera hablar, y eso es precisamente lo que he tratado de cristalizar en este pequeño homenaje a su figura. Son muchas obras de Benedetti las que se han erigido en mi divisa vital, pero quizás haya tres a las que les guardo un cariño más especial por ser las primeras que lei: *La tregua*, *Primavera con una esquina rota* y el poema «Botella al mar». Es por ello que son las que he seleccionado para realizar este collage.

Ramiro Maison

Estudiant del grau en Enginyeria Civil UA
Mar del Plata (l'Argentina)

Estudiante de Grado en Ingeniería Civil UA
Mar del Plata (Argentina)



S/T

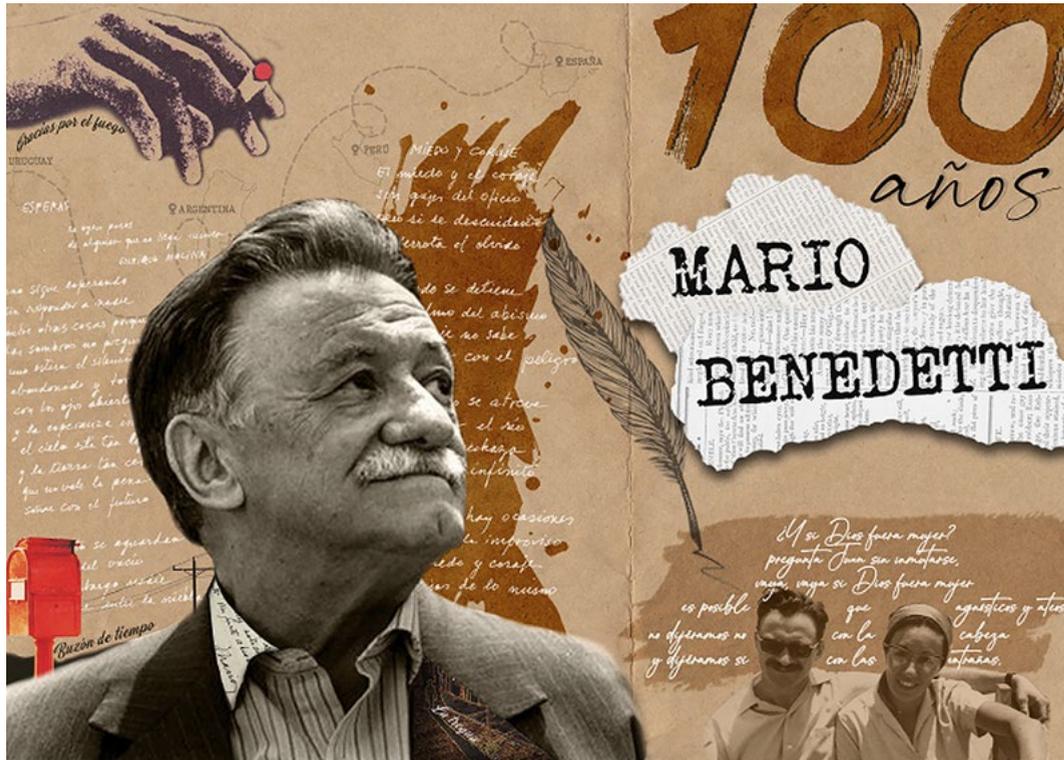
Aquesta obra està basada en retalls de poemes de Mario Benedetti i d'un diari local d'Alacant, a la recerca de la creació d'un nou significat. La forma en què les paraules es manifesten en l'obra és el resultat aleatori d'un procés creatiu. Convida el lector a buscar el seu camí i a no regir-se a partir d'aquesta atzarosa presentació.

Esta obra está basada en recortes de poemas de Mario Benedetti, y de un diario local de Alicante, en busca de la creación de un nuevo significado. La forma en que las palabras se manifiestan en la obra es el resultado aleatorio de un proceso creativo. Invito al lector a buscar su propio camino y a no regirse a partir de esta azarosa presentación.

José Enrique Martínez Cabezuelo

Estudiant del grau en Matemàtiques UA
Asp

Estudiante del Grado en Matemáticas UA
Aspe



S/T

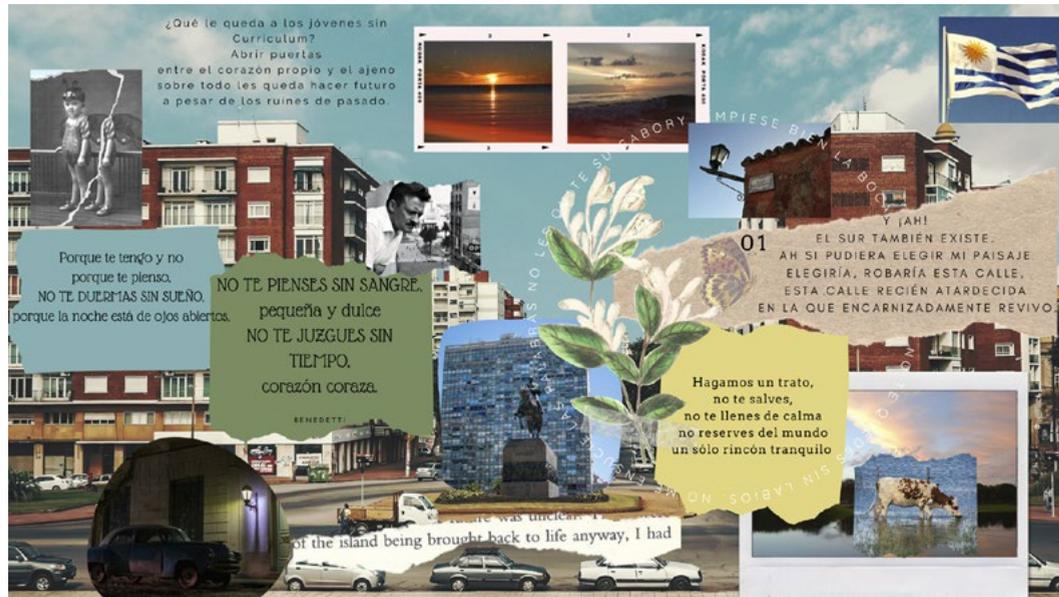
Per a la realització d'aquest collage poètic m'he inspirat en la vida de Mario Benedetti, com també en les seues obres. Hi he inclòs fragments de portades dels seus llibres com ara *La tregua*, *Buzón de tiempo* i *Gracias por el fuego*. A més, hi he afegit dos poemes manuscrits descoberts per la Universitat d'Alacant que es trobaven inèdits a l'interior del llibre *Insomnios y duermevelas* de Mario Benedetti. D'altra banda, volia destacar com de present que va estar l'exili en sa vida i hi he mostrat una breu trajectòria al llarg d'alguns països en els quals es va allotjar. Finalment, hi he exposat una fotografia acompanyat de la seua esposa Luz López Alegre i un fragment de l'obra *Y si Dios fuera una mujer*.

Para la realización de este collage poético, me he inspirado en la vida de Mario Benedetti, así como en sus obras. En él he incluido fragmentos de portadas de sus libros tales como *La tregua*, *Buzón de tiempo* y *Gracias por el fuego*. Además, he añadido dos poemas manuscritos descubiertos por la Universidad de Alicante que se encontraban inéditos en el interior del libro *Insomnios y duermevelas* de Mario Benedetti. Por otro lado, quería destacar lo presente que estuvo el exilio en su vida mostrando una breve trayectoria a lo largo de algunos países en los que se hospedó. Por último, he expuesto una fotografía acompañado de su esposa Luz López Alegre y un fragmento de la obra «Y si Dios fuera una mujer».

Marta Martínez López

Estudiant del grau en Enginyeria Biomèdica UA Oriola

Estudiante del Grado en Ingeniería Biomédica UA Orihuela



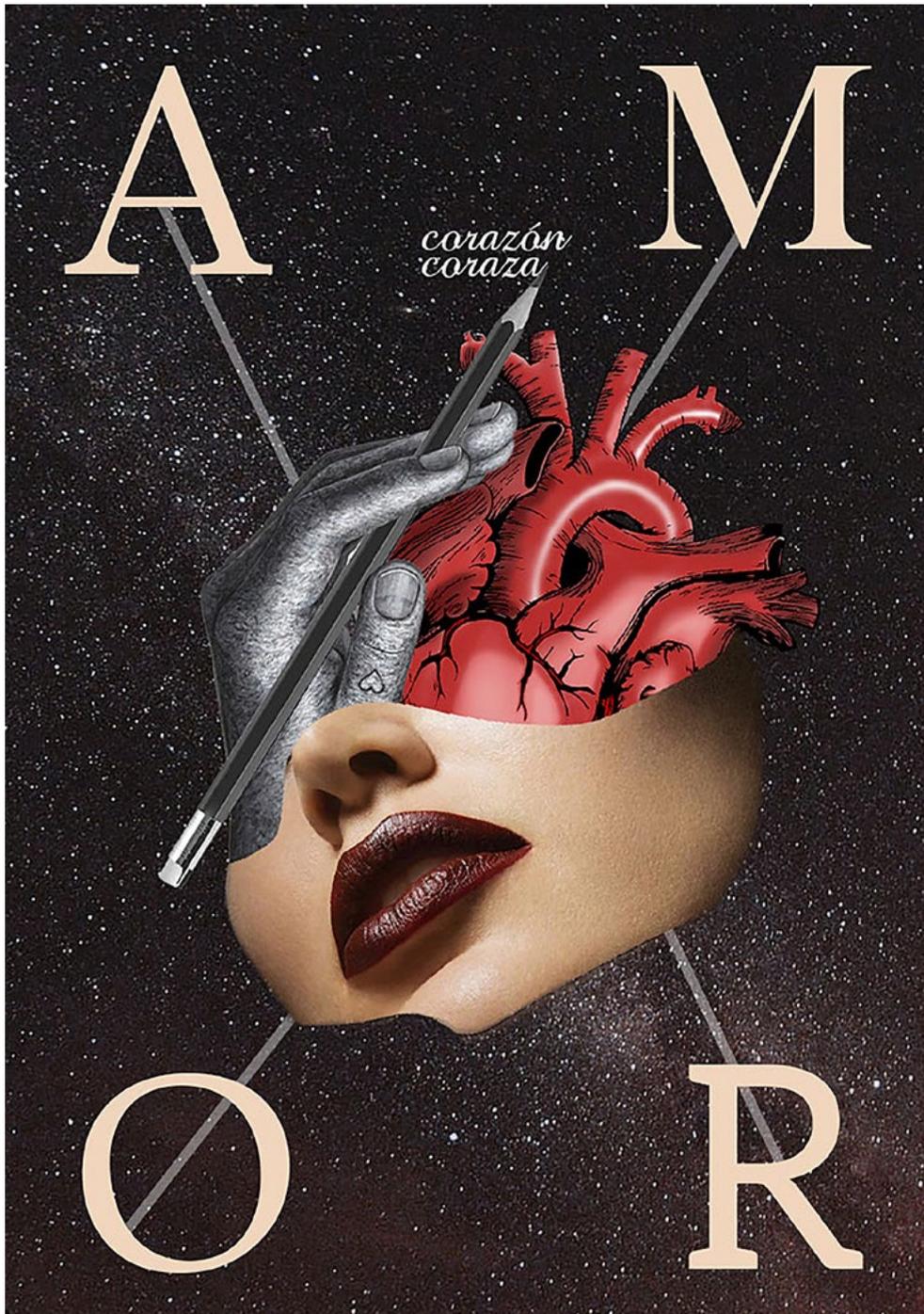
Blue oriental republic collage

Fusió dels versos de Mario Benedetti, un reflex de la seua escriptura engalipadora i simple com el seu país de procedència.

Imatges simbòliques que componen un carrer uruguaià amb el toc de l'escriptor de la generació del 45.

Fusión de los versos de Mario Benedetti, un reflejo de su escritura embaucadora y simple como su país de procedencia.

Imágenes simbólicas componiendo una calle uruguaya con el toque del escritor de la generación del 45.



S/T

Marina Martínez Pérez-Ortín

Estudiant de doctorat en Filosofia i Lletres UA
Alacant

Estudiante de Doctorado en Filosofía y Letras UA
Alicante

L'obra intenta expressar l'amor des de diferents punts de vista: l'obsessió per la temàtica de l'autor es representa mitjançant la mà escriptora amb llapis, en una nit d'insomni després del cel estrellat. La passió, el desig i la seducció s'intueixen a través del rostre femení la identitat del qual es desconeix. El cor no podia faltar, però en aquesta ocasió és més carnal que romàntic, la paraula amor ha sigut composta de manera separada, perquè és la distància que l'autor expressa amb incertesa en el seu famós poema *Corazón coraza*.

La obra intenta expressar el amor desde distintos puntos de vista: la obsesión por la temática del autor se representa mediante la mano escritora con lápiz, en una noche de insomnio tras el cielo estrellado. La pasión, el deseo y la seducción se intuyen a través del rostro femenino cuyo identidad se desconoce. El corazón no podía faltar, pero en esta ocasión es más carnal que romántico, la palabra «amor» ha sido compuesta de forma separada, pues es la distancia que el autor expresa con incertidumbre en su famoso poema «Corazón coraza».

Vicente José Moreno Rebollo

Estudiant del grau en Enginyeria Informàtica UA
Torrevella

Estudiante de Grado en Ingeniería Informática UA
Torrevieja

Nostàlgia del record Nostalgia del recuerdo

Tengo miedo de verte,
quedarme en tu recuerdo.
¿Por qué no estoy allí?, te preguntarás.
Sé que la distancia te hiere,
que sueñas con mi amor, pero no lo dices.
Es triste hablar así.

Mis acordes cotidianos,
Solo sé que me encuentro muy sólo,
y que no estoy allí.

Nunca mi intención ha sido ofenderte.
Nunca soñé con quererte,
porque te tengo y no,
porque no eres mía,
te escondes dulce en el orgullo.

Me siento como pobre colina,
inmóvil y paciente conforme,
sereno en mi confianza.

Contemplo atribulado
el rojo azul del cielo;
Añorando aquellos días,
hasta el orgullo se vuelve tierno.

Ahora está bastante claro,
Volviendo a tu mirada,
el mundo es esto,
en su mejor momento,
una nostalgia.

S/T

Mirada triste,
sueños que son prodigio y encanto allá en la celda.
Creo saber todo de ti,
has venido a recoger tu imagen.
El tiempo no es necesario.

Me engaño inmensamente,
vi en pleno gozo,
que en tus brazos el mundo tiene sentido.
Llora limpio de culpas,
suspiro de esperanzas ya perdidas.

Tengo miedo de verte y
preocupación de hallarte,
¿Por qué no solo me olvido de ti?
La vida es una caduca concepción,
soy un idiota al esperarte.

He decidit buscar poemes coneguts i no tan coneguts de Mario Benedetti i triar els versos que susciten més interès en mi. Els meus dos collages contenen una història i he fet servir fragments de les obres de l'autor, reordenades per a tenir sentit i seguir un context.

El primer poema es podria dir que és l'expressió de la nostàlgia cap a algú volgut amb el qual ja no estàs, algú estimat per a ser exacte. Aquesta nostàlgia és reflectida en l'enyorança, i amb recel indica la conformitat de la situació en la qual es troba i la veritat que no vol admetre, que se sent realment sol en no poder estar al seu costat.

El segon poema és una separació, el dolor i el remordiment és expressat en els versos, a més dels dubtes i de la realitat que no vol admetre, que malgrat tot, no la pot oblidar.

Perfectament es poden interpretar d'una altra manera, però això és el que a mi em transmeten.

Tots els versos són fragments recollits dels poemes següents:

Corazón coraza
Por siempre
Esta es mi casa
Semántica práctica
Estados de ánimo
Informe sobre caricias
Todavía
Te quiero
¿De qué se ríe?
Curriculum
Lovers go home
Espero
Táctica y estrategia
Viceversa

He decidido buscar poemas conocidos y no tan conocidos de Mario Benedetti y elegir los versos que suscitan mayor interés en mí. Mis dos collages cuentan una historia empleando fragmentos de las obras del autor, reordenadas para tener sentido y seguir un contexto.

El primer poema se podría decir que es la expresión de la nostalgia hacia alguien querido con el que ya no estás, alguien amado para ser exacto. Dicha nostalgia es reflejada en la añoranza y con recelo indica la conformidad de la situación en la que se encuentra, y la verdad que no quiere admitir, que se siente realmente solo al no poder estar a su lado.

El segundo poema es una separación, el dolor y remordimiento es expresado en los versos, además de las dudas y de la realidad que no quiere admitir, que pese a todo, no la puede olvidar.

Perfectamente se pueden interpretar de otra forma, pero eso es lo que a mí me transmiten.

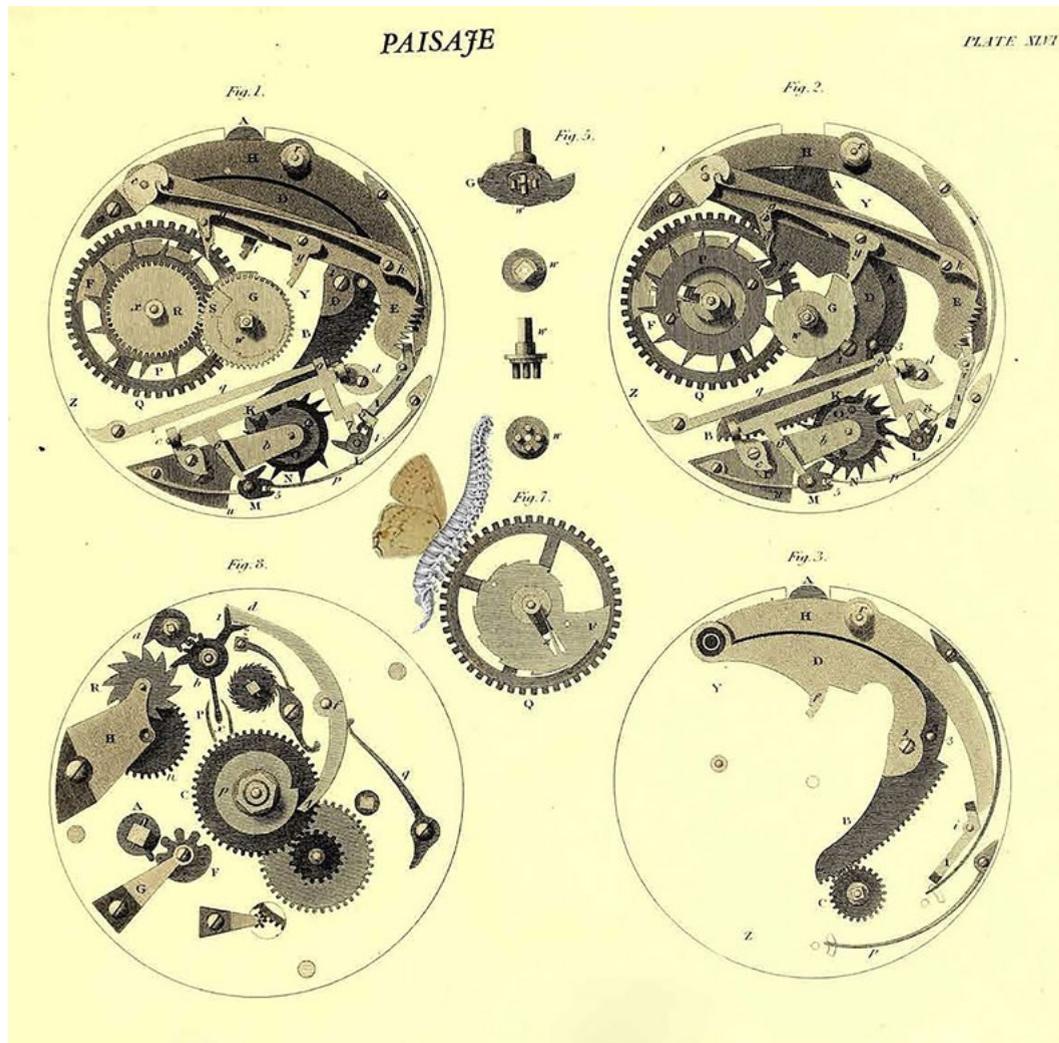
Todos los versos son fragmentos recogidos de los siguientes poemas:

«Corazón Coraza»
«Por siempre»
«Ésta es mi casa»
«Semántica práctica»
«Estados de ánimo»
«Informe sobre caricias»
«Todavía»
«Te quiero»
«¿De qué se ríe?»
«Curriculum»
«Lovers go home»
«Espero»
«Táctica y estrategia»
«Viceversa»

Juan Francisco Navarro Llinares

Professor de Matemàtica Aplicada UA
Alacant

Profesor de Matemática Aplicada UA
Alicante



Triar el meu paisatge
Elegir mi paisaje

El títol de l'obra està pres del d'un poema de Mario Benedetti que parla del que som: una cosa semblant a un embull de records que el temps desordena i, a vegades, esborra. Tanmateix, el títol al·ludeix també a l'elecció. En l'obra de Benedetti sempre està present la crida a la rebel·lia, a no quedar-nos immòbils a la vora del camí, a construir el futur i prendre consciència que, també, som el temps que ens queda i el que fem amb aquest.

El título de la obra está tomado del de un poema de Mario Benedetti que habla de lo que somos: algo parecido a una maraña de recuerdos que el tiempo desordena y, a veces, borra. Sin embargo, el título alude también a la elección. En la obra de Benedetti siempre está presente la llamada a la rebeldía, a no quedarnos inmóviles al borde del camino, a construir el futuro y tomar conciencia de que, también, somos el tiempo que nos queda y lo que hacemos con él.



S/T

Raquel Plaza González

Estudiant del màster de Professorat d'Educació Secundària en l'especialitat de Dibuix UA Alacant, resident a Albacete

Estudiante del Máster de Profesorado de Educación Secundaria en la especialidad de Dibujo UA Alicante, residente en Albacete

El collage està basat en la vida i l'obra de Mario Benedetti i mostra un dels seus poemes però també un escrit sobre l'exili. L'exili va ser un aspecte de la seua vida marcat, com també la seua passió pel futbol de l'Uruguai, la seua tasca periodística, Montevideo, etc.

El collage està basado en la vida y obra de Mario Benedetti; mostrándose así uno de sus poemas pero también un escrito sobre el exilio. El exilio fue un aspecto de su vida marcado, así como su pasión por el fútbol de Uruguay, su labor periodística, Montevideo, etc...

Isabel Rubio Torres

Estudiant del grau en Traducció i Interpretació: Alemany UA
Elx

Estudiante del Grado en Traducción e Interpretación: Alemán UA
Elche



Aquesta obra està inspirada en el poema *Las palabras* de Mario Benedetti. Com a imatge principal d'aquest collage, trobem un home que està sent bombardejat amb mentides, promeses i paraules gargotejades, que desapareix gradualment. Tanmateix, malgrat aquestes falses promeses de progrés, tant l'home com el poble, representat mitjançant la granja roja, són conscients que el vertader progrés serà el resultat d'una revolució. Això ho veiem reflectit en sentit ascendent des de la imatge del camp de batalla fins a la imatge dels ocells volant lliures, passant per l'escala, que és el millor símbol per a reflectir eixa necessitat de progrés i aquell «mire que todos sabemos que adelante no es atrás» de Benedetti.

Esta obra está inspirada en el poema «Las palabras» de Mario Benedetti. Como imagen principal de este collage, encontramos un hombre que está siendo bombardeado con mentiras, promesas y palabras emborronadas, que van desapareciendo paulatinamente. Sin embargo, a pesar de estas falsas promesas de progreso, tanto el hombre como el pueblo, representado mediante la granja roja, son conscientes de que el verdadero progreso será el resultado de una revolución. Esto lo vemos reflejado en sentido ascendente desde la imagen del campo de batalla hasta la imagen de los pájaros volando libres, pasando por la escalera, que es el mejor símbolo para reflejar esa necesidad de progreso y aquel «mire que todos sabemos que adelante no es atrás» de Benedetti.

Paraules
Palabras

Ariadna Sabater Gribaudo

Estudiant del grau en Relacions Internacionals UA
Torrevella

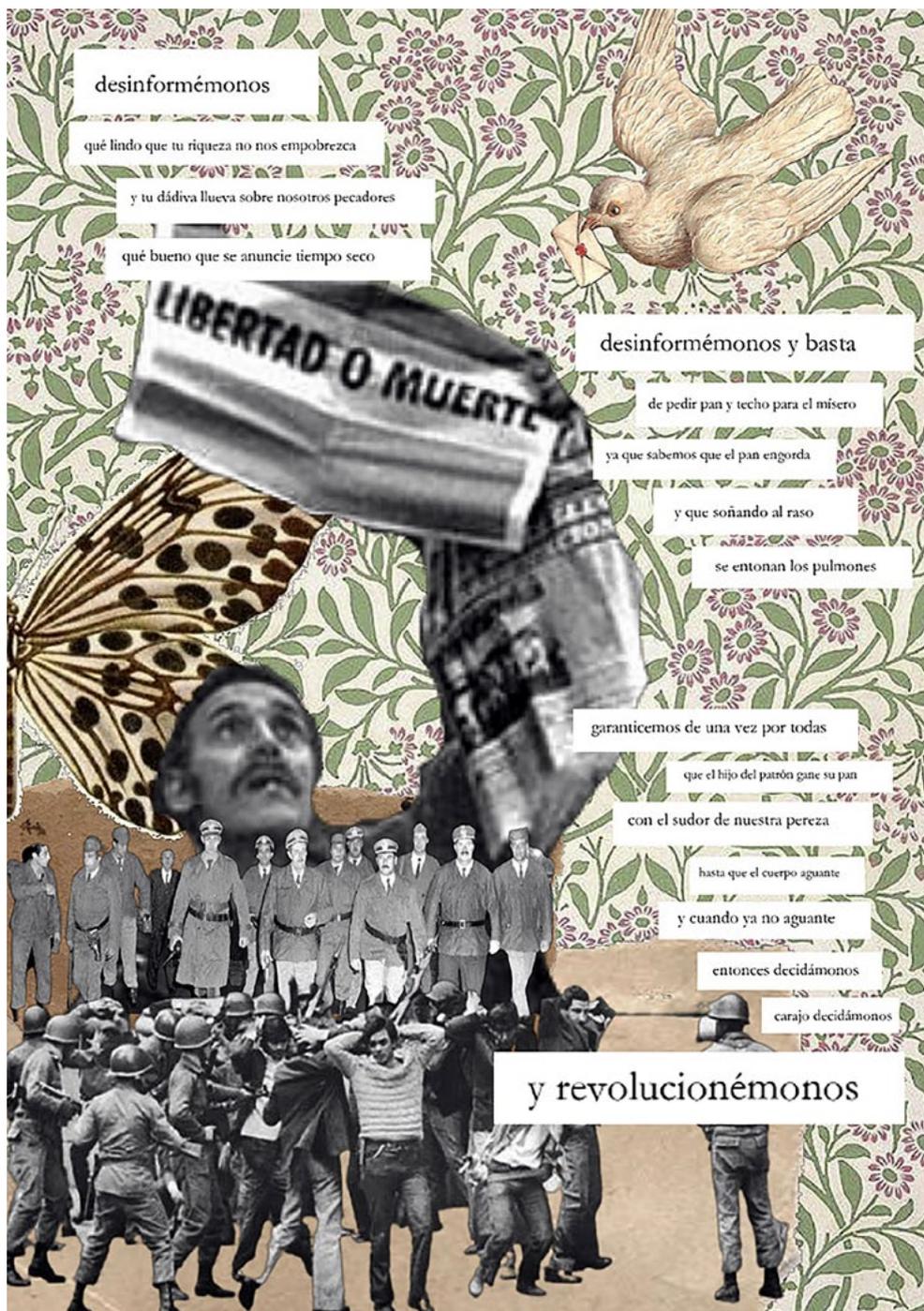
Estudiante del Grado en Relaciones Internacionales UA
Torrevieja



Els poemes de Benedetti
Los poemas de Benedetti

Per a la realització d'aquest collage m'he inspirat en diversos elements que caracteritzen les obres d'aquest gran escriptor, com l'amor que tenia a la seua ciutat, Montevideo. A més, hi he afegit un fragment del seu poema *No te salves* perquè pense que reflecteix eixa motivació que tant necessitem per a continuar lluitant davant la situació que estem vivint actualment.

Para la realización de este collage me he inspirado en varios elementos que caracterizan las obras de este gran escritor, como el amor que tenía a su ciudad, Montevideo. Además, he añadido un fragmento de su poema «No te salves» porque pienso que refleja esa motivación que tanto necesitamos para seguir luchando ante la situación que estamos viviendo actualmente.



Libertat o mort
Libertad o muerte

Neus Serrano Martínez

Estudiant del grau en Economia UA
Elx

Estudiante del Grado en Economía UA
Elche

Ens trobem a l'Uruguai de 1973, el país es troba immers en un colp d'estat militar que ha assotat amb força tota la població. Benedetti, en resposta a la situació i a manera de reivindicació, pren la ploma i no para fins a compondre centenars de versos, com un exorcisme. Resultat de la seua escriptura naix el seu poemari *Letras de emergencia*, en el qual es troba inclòs el poema *Desinformémonos*. Com llegirem en alguns fragments a continuació, el poeta empra la sàtira i la ironia per a reflectir la decadència i la desesperació del poble uruguaià en eixa època, denuncia els poderosos i acomboia el poble a la revolució.

Quant al collage, he decidit incloure-hi diversos elements. D'una banda, trobem símbols de llibertat com pot ser el fons de la composició, el qual el constitueix un estampat de la companyia de tèxtils LIBERTY (*llibertat* en anglès), un colom blanc símbol d'alliberament i, finalment, una papallona amb el mateix significat. A més, he decidit incloure-hi diverses imatges reals del conflicte. De baix cap a dalt: en primer lloc, trobem la imatge d'uns militars sufocant una protesta de ciutadans; dalt trobem la fotografia dels militars (amb Gregorio Álvarez al capdavant) ingressant al palau legislatiu el dia del colp; finalment, i en la part superior de la composició, es troba la imatge d'un revolucionari que subjecta en una pancarta el símbol de la revolució uruguaiana amb l'eslògan «LIBERTAD O MUERTE».

Nos encontramos en la Uruguay de 1973, el país se encuentra inmerso en un Golpe de Estado militar que ha azotado con fuerza a toda la población. Benedetti, en respuesta a la situación y a modo de reivindicación, toma la pluma y no para hasta componer cientos de versos, como un exorcismo. Resultado de su escritura nace su poemario *Letras de Emergencia*, en el cual se encuentra incluido el poema «Desinformémonos». Como leeremos en algunos fragmentos a continuación, el poeta emplea la sátira y la ironía para reflejar la decadencia y la desesperación del pueblo uruguayo en esa época, denunciando a los poderosos y llamando al pueblo a la revolución.

En cuanto al collage, he decidido incluir diversos elementos. Por un lado, encontramos símbolos de libertad como puede ser el fondo de la composición, el cual lo constituye un estampado de la compañía de textiles LIBERTY (*libertad* en inglés), una paloma blanca símbolo de liberación y, por último, una mariposa con el mismo significado. Además, he decidido incluir diversas imágenes reales del conflicto. Desde abajo hacia arriba: en primer lugar, encontramos la imagen de unos militares sofocando una protesta de ciudadanos; encima de la misma encontramos la fotografía de los militares (con Gregorio Álvarez al frente) ingresando al Palacio Legislativo el día del golpe; por último y en la parte superior de la composición, se encuentra la imagen de un revolucionario sujetando en una pancarta el símbolo de la revolución uruguaya con el eslogan «LIBERTAD O MUERTE».

Carla Vidal Ferrandis

Estudiant del màster de Professorat d'Educació Secundària UA
València

Estudiante del Master de profesorado de Educación Secundaria UA
Valencia



No et salves
No te salves

L'obra està inspirada en el famós poema *No te salves* de Mario Benedetti (1920-2009), inclòs en *Poemas de otros*, arreplegats entre 1973 i 1974. A diferència d'altres, aquesta col·lecció no s'inspira en temes polítics, sinó que s'acosta més a l'enfrontament d'actituds vitals, que en el cas del seu jo líric pengen més cap a la passió, el risc i l'aventura que no cap a una segura passivitat que ni danya ni sent.

La obra está inspirada en el famoso poema «No te salves» de Mario Benedetti (1920-2009), incluido en *Poemas de Otros*, recogidos entre 1973 y 1974. Al contrario que otros, esta colección no se inspira en temas políticos sino que se acerca más al enfrentamiento de actitudes vitales, que en el caso de su yo lírico penden más hacia la pasión, el riesgo y la aventura que hacia una segura pasividad que ni daña ni siente.

Centenari

100

*Mario
Benedetti*

Poemari

Poemario

RINCÓN DE HAIKUS

La mariposa
recordará por siempre
que fue gusano

HOMBRE QUE MIRA SU PAÍS DESDE EL EXILIO

PAÍS verde y herido
comarquita de veras
patria pobre

PAÍS ronco y vacío
tumba muchacha
sangre sobre sangre

PAÍS lejos y cerca
ocasión del verdugo
los mejores al cepo

PAÍS violín en bolsa
o silencio hospital
o pobre Artigas

PAÍS estremecido
puño y letra
calabozo y praderas

PAÍS ya te armarás
pedazo por pedazo
pueblo mi pueblo

PAÍS que no te tengo
vida y muerte
cómo te necesito

PAÍS verde y herido
comarquita de veras
patria pobre.

CANJE

Es importante hacerlo

quiero que me relates
tu último optimismo
yo te ofrezco mi última
confianza

aunque sea un trueque
mínimo

debemos cotejarnos
estás sola
estoy solo
por algo somos prójimos

la soledad también
puede ser
una llama.

LA GENTE QUE ME GUSTA

Me gusta la gente que vibra, que no hay que empujarla, que no hay que decirle que haga las cosas, sino que sabe lo que hay que hacer y que lo hace. La gente que cultiva sus sueños hasta que esos sueños se apoderan de su propia realidad. Me gusta la gente con capacidad para asumir las consecuencias de sus acciones, la gente que arriesga lo cierto por lo incierto para ir detrás de un sueño, quien se permite huir de los consejos sensatos dejando las soluciones en manos de nuestro padre Dios.

Me gusta la gente que es justa con su gente y consigo misma, la gente que agradece el nuevo día, las cosas buenas que existen en su vida, que vive cada hora con buen ánimo dando lo mejor de sí, agradecido de estar vivo, de poder regalar sonrisas, de ofrecer sus manos y ayudar generosamente sin esperar nada a cambio.

Me gusta la gente capaz de criticarme constructivamente y de frente, pero sin lastimarme ni herirme. La gente que tiene tacto.

Me gusta la gente que posee sentido de la justicia.

A estos los llamo mis amigos.

Me gusta la gente que sabe la importancia de la alegría y la predica. La gente que mediante bromas nos enseña a concebir la vida con humor. La gente que nunca deja de ser aniñada.

Me gusta la gente que con su energía, contagia.

Me gusta la gente sincera y franca, capaz de oponerse con argumentos razonables a las decisiones de cualquiera.

Me gusta la gente fiel y persistente, que no desfallece cuando de alcanzar objetivos e ideas se trata.

Me gusta la gente de criterio, la que no se avergüenza en reconocer que se equivocó o que no sabe algo. La gente que, al aceptar sus errores, se esfuerza genuinamente por no volver a cometerlos.

La gente que lucha contra adversidades.

Me gusta la gente que busca soluciones.

Me gusta la gente que piensa y medita internamente. La gente que valora a sus semejantes no por un estereotipo social ni cómo lucen. La gente que no juzga ni deja que otros juzguen.

Me gusta la gente que tiene personalidad.

Me gusta la gente capaz de entender que el mayor error del ser humano, es intentar sacarse de la cabeza aquello que no sale del corazón.

La sensibilidad, el coraje, la solidaridad, la bondad, el respeto, la tranquilidad, los valores, la alegría, la humildad, la fe, la felicidad, el tacto, la confianza, la esperanza, el agradecimiento, la sabiduría, los sueños, el arrepentimiento y el amor para los demás y propio son cosas fundamentales para llamarse GENTE.

Con gente como ésa, me comprometo para lo que sea por el resto de mi vida, ya que por tenerlos junto a mí, me doy por bien retribuido.

ÉSTA ES MI CASA

No cabe duda. Ésta es mi casa
aquí sucedo, aquí
me engaño inmensamente.
Ésta es mi casa detenida en el tiempo.

Llega el otoño y me defiende,
la primavera y me condena.
Tengo millones de huéspedes
que ríen y comen,
copulan y duermen,
juegan y piensan,
millones de huéspedes que se aburren
y tienen pesadillas y ataques de nervios.

No cabe duda. Ésta es mi casa.
Todos los perros y campanarios
pasan frente a ella.
Pero a mi casa la azotan los rayos
y un día se va a partir en dos.

Y yo no sabré dónde guarecerme
porque todas las puertas dan afuera del mundo.

ARCO IRIS

A veces
por supuesto
usted sonríe
y no importa lo linda
o lo fea
lo vieja
o lo joven
lo mucho
o lo poco
que usted realmente
sea

sonríe
cual si fuese
una revelación
y su sonrisa anula
todas las anteriores
caducan al instante
sus rostros como máscaras
sus ojos duros
frágiles
como espejos en óvalo
su boca de morder
su mentón de capricho
sus pómulos fragantes
sus párpados
su miedo

sonríe
y usted nace
asume el mundo
mira
sin mirar
indefensa
desnuda
transparente

y a lo mejor
si la sonrisa viene
de muy
de muy adentro
usted puede llorar
sencillamente
sin desgarrarse
sin desesperarse
sin convocar la muerte
ni sentirse vacía

llorar
sólo llorar

entonces su sonrisa
si todavía existe
se vuelve un arco iris.

LA OTRA COPA DEL BRINDIS

Al principio ella fue una serena conflagración
un rostro que no fingía ni siquiera su belleza
unas manos que de a poco inventaban un lenguaje
una piel memorable y convicta
una mirada limpia sin traiciones
una voz que caldeaba la risa
unos labios nupciales
un brindis

es increíble pero a pesar de todo
él tuvo tiempo para decirse
qué sencillo y también
no importa que el futuro
sea una oscura maleza

la manera tan poco suntuaria
que escogieron sus mutuas tentaciones
fue un estupor alegre
sin culpa ni disculpa
él se sintió optimista
nutrido
renovado
tan lejos del sollozo y la nostalgia
tan cómodo en su sangre y en la de ella
tan vivo sobre el vértice de musgo
tan hallado en la espera
que después del amor salió a la noche
sin luna y no importaba
sin gente y no importaba
sin dios y no importaba
a desmontar la anécdota
a componer la euforia
a recoger su parte del botín

más su mitad de amor
se negó a ser mitad
y de pronto él sintió
que sin ella sus brazos estaban tan vacíos
que sin ella sus ojos no tenían qué mirar
que sin ella su cuerpo de ningún modo era
la otra copa del brindis

y de nuevo se dijo
qué sencillo
pero ahora
lamentó que el futuro fuera oscura maleza

sólo entonces pensó en ella
eligiéndola
y sin dolor sin desesperaciones
sin angustia y sin miedo
dócilmente empezó
como otras noches
a necesitarla.

HAGAMOS UN TRATO

Compañera
usted sabe
que puede contar
conmigo
no hasta dos
o hasta diez
sino contar
conmigo

si alguna vez
advierte
que la miro a los ojos
y una veta de amor
reconoce en los míos
no alerte sus fusiles
ni piense qué delirio
a pesar de la veta
o tal vez porque existe
usted puede contar
conmigo

si otras veces
me encuentra
huraño sin motivo
no piense qué flojera
igual puede contar
conmigo

pero hagamos un trato
yo quisiera contar
con usted

es tan lindo
saber que usted existe
uno se siente vivo
y cuando digo esto
quiero decir contar
aunque sea hasta dos
aunque sea hasta cinco
no ya para que acuda
presurosa en mi auxilio

sino para saber
a ciencia cierta
que usted sabe que puede

contar conmigo.

CORAZÓN CORAZA

Porque te tengo y no
porque te pienso
porque la noche está de ojos abiertos
porque la noche pasa y digo amor
porque has venido a recoger tu imagen
y eres mejor que todas tus imágenes
porque eres linda desde el pie hasta el alma
porque eres buena desde el alma a mí
porque te escondes dulce en el orgullo
pequeña y dulce
corazón coraza

porque eres mía
porque no eres mía
porque te miro y muero
y peor que muero
si no te miro amor
si no te miro

porque tú siempre existes dondequiera
pero existes mejor donde te quiero
porque tu boca es sangre
y tienes frío
tengo que amarte amor
tengo que amarte
aunque esta herida duela como dos
aunque te busque y no te encuentre
y aunque
la noche pase y yo te tenga
y no.

LA TREGUA *(fragmento)*

Ella me daba la mano y no hacía falta más.
Me alcanzaba para sentir que era bien acogido. Más que besarla, más que acostarnos juntos, más que ninguna otra cosa, ella me daba la mano y eso era amor.

BOSTEZO

¿No te aburre asistir a esta sequía
de los sentimientos? ¿a esta
chafalonía de los vencedores?
¿al promesario de los púlpitos?
¿al fuego fatuo de los taumaturgos?
¿al odio de los viscerales?
¿no te empalagan los alabanceros?
¿la caridad de los roñosos?
¿el sesgo irónico de las encuestas?
¿los mentirosos constitucionales?
¿no te amola el zumbido de los frívolos?
¿las guasas del zodiaco?
¿el vaivén de la bolsa?
¿no te viene el deseo irreprimible
de abrir la boca en un bostezo espléndido?

pues entonces bosteza / hijo mío / bosteza
con la serenidad de los filósofos
y la cachaza de los hipopótamos

AUSENCIA

El niño que no vino
tiene los labios fuertes
tiene las manos tiernas
el alma como nube

no es nadie
es sólo un niño
saca viejas monedas
del bolsillo de Dios
se parece a la madre
su misma risa ancha
su corazón a saltos

juega con los silencios
y con ellos hace otros
silencios
y se aburre

el niño que no vino
no viene
porque cree
que todo el que aquí nace
no se muere
después.

RESUMEN

Resumiendo
digamos que oscilamos
entre dicha y desdicha
casi como decir
entre el cielo y la tierra
aunque el cielo de ahora y el de siempre
se ausente sin aviso

las ideas se van volviendo sólidas
sensaciones primarias
palabras todavía en borrador
corazones que laten como máquinas
¿serán nuestros o de otros?
este llanto de invierno no es lo mismo
que el sudor del verano

el dolor es un precio / no sabemos
el costo inalcanzable de la sabiduría

pensamos y pensamos duramente
y una pasión extraña nos invade
cada vez más tenaz
pero más triste

resumiendo
no somos lo que somos
ni menos lo que fuimos
tenemos un desorden en el alma
pero vale la pena sostenerla
con las manos / los ojos / la memoria

tratemos por lo menos de engañarnos
como si el buen amor
fuera la vida

INTERVIEW

No es ninguna molestia
explicarle qué pienso
del infinito
el infinito es
sencillamente
un agrio viento frío
que eriza las mucosas
la piel
y las metáforas
le pone a uno en los ojos
lágrimas de rutina
y en la garganta un nudo
de sortilegio
seguramente usted ya se dio cuenta
en el fondo no creo
que exista el infinito.

Bueno sobre política
jesús
sobre política
mi bisabuelo que era liberal
espiaba a las criadas en el baño
mi abuelo el reaccionario
extraviaba la llave de sus deudas
mi padre el comunista
compraba hectáreas con gesto de asco
yo soy poeta
señor
y usted debe saber que los poetas
vivimos a la vuelta de este mundo
claro que usted quizá no tenga tiempo
para tener paciencia
pero debe conocer que en el fondo
yo no creo en la política.

Por supuesto el estilo
qué pienso del estilo
una cosa espontánea que se va haciendo sola
siempre escribí en la cama

mucho mejor que en los ferrocarriles
qué más puedo agregar
ah domino el sinónimo
módico exiguo corto insuficiente
siempre escribo pensando en el futuro
pero el futuro
se quedó sin magia
me olvidaba que usted
ya sabe que en el fondo
yo no creo en el estilo.

El amor el amor
ah caramba
el amor
por lo pronto me gusta
la mujer
bueno fuera
el alma
el corazón
sobre todo las piernas
poder alzar la mano
y encontrarla a la izquierda
tranquila
o intranquila
sonriendo desde el pozo
de su última modorra
o mirando mirando
como a veces se mira
un rato antes del beso
después de todo
usted y yo sabemos
que en el fondo
el amor
el amor
es una cosa seria.

MIEDO Y CORAJE

El miedo y el coraje
son gajes del oficio
pero si se descuidan
los derrota el olvido

el miedo se detiene
a un palmo del abismo
y el coraje no sabe
qué hacer con el peligro

el miedo no se atreve
a atravesar el río
y el coraje rechaza
el mar del infinito

no obstante hay ocasiones
que se abren de improviso
y allí miedo y coraje
son franjas de lo mismo.

ESPERAS

*Se oyen pasos
de alguien que no llega nunca*
(Enrique Molina)

Uno sigue esperando
sin responder a nadie
entre otras cosas porque
las sombras no preguntan
Uno estira el silencio
abandonado y torpe
con los ojos abiertos
y la esperanza inmóvil
El cielo está tan lejos
y la tierra tan cerca
que no vale la pena
soñar con el futuro

En secreto se aguardan
noticias del vacío
y sin embargo nadie
se asoma entre la niebla

ELEGIR MI PAISAJE

Si pudiera elegir mi paisaje
de cosas memorables, mi paisaje
de otoño desolado,
elegiría, robaría esta calle
que es anterior a mí y a todos.

Ella devuelve mi mirada inservible,
la de hace apenas quince o veinte años
cuando la casa verde envenenaba el cielo.
Por eso es cruel dejarla recién atardecida
con tantos balcones como nidos a solas
y tantos pasos como nunca esperados.

Aquí estarán siempre, aquí, los enemigos,
los espías alevés de la soledad,
las piernas de mujer que arrastran a mis ojos
lejos de la ecuación dedos incógnitas.

Aquí hay pájaros, lluvia, alguna muerte,
hojas secas, bocinas y nombres desolados,
nubes que van creciendo en mi ventana
mientras la humedad trae lamentos y moscas.

Sin embargo existe también el pasado
con sus súbitas rosas y modestos escándalos
con sus duros sonidos de una ansiedad cualquiera
y su insignificante comeción de recuerdos.

Ah si pudiera elegir mi paisaje
elegiría, robaría esta calle,
esta calle recién atardecida
en la que encarnizadamente revivo
y de la que sé con estricta nostalgia
el número y el nombre de sus setenta árboles.

NO TE SALVES

No te quedes inmóvil
al borde del camino
no congeles el júbilo
no quieras con desgana
no te salves ahora
ni nunca

no te salves

no te llenes de calma
no reserves del mundo
sólo un rincón tranquilo
no dejes caer los párpados
pesados como juicios
no te quedes sin labios
no te duermas sin sueño
no te pienses sin sangre
no te juzgues sin tiempo

pero si

pese a todo no puedes evitarlo

y congelas el júbilo
y quieres con desgana
y te salvas ahora
y te llenas de calma
y reservas del mundo
sólo un rincón tranquilo
y dejas caer los párpados
pesados como juicios
y te secas sin labios
y te duermes sin sueño
y te piensas sin sangre
y te juzgas sin tiempo
y te quedas inmóvil
al borde del camino
y te salvas

entonces

no te quedes conmigo.

LAS PALABRAS

No me gaste las palabras
no cambie el significado
mire que lo que yo quiero
lo tengo bastante claro

si usted habla de progreso
nada más que por hablar
mire que todos sabemos
que adelante no es atrás

si está contra la violencia
pero nos apunta bien
si la violencia va y vuelve
no se me queje después

si usted pide garantías
sólo para su corral
mire que el pueblo conoce
lo que hay que garantizar

no me gaste las palabras
no cambie el significado
mire que lo que yo quiero
lo tengo bastante claro

si habla de paz pero tiene
costumbre de torturar
mire que hay para ese vicio
una cura radical

si escribe reforma agraria
pero sólo en el papel
mire que si el pueblo avanza
la tierra viene con él

si está entregando el país
y habla de soberanía
quién va a dudar que usted es
soberana porquería

no me gaste las palabras
no cambie el significado
mire que lo que yo quiero
lo tengo bastante claro

no me ensucie las palabras
no les quite su sabor
y límpiense bien la boca
si dice revolución.

DESINFORMÉMONOS

Desinformémonos hermanos
tan objetivamente como podamos

desinformémonos con unción
y sobre todo
con disciplina

que, espléndido que tus vastas praderas
patriota del poder
sean efectivamente productivas

desinformémonos
qué lindo que tu riqueza no nos empobrezca
y tu dádiva llueva sobre nosotros pecadores
qué bueno que se anuncie tiempo seco

desinformémonos
proclamemos al mundo la mentidad y la verdira

desinformémonos
nuestro salario bandoneón se desarruga
y si se encoge eructa quedamente
como un batracio demócrata y saciado

desinformémonos y basta
de pedir pan y techo para el mísero
ya que sabemos que el pan engorda
y que soñando al raso
se entonan los pulmones

desinformémonos y basta
de paros antihigiénicos que provocan
erisipelas y redundancias
en los discursos del mismísimo

basta de huelgas infecto contagiosas
cuya razón es la desidia
tan subversiva como fétida

garanticemos de una vez por todas
que el hijo del patrón gane su pan
con el sudor de nuestra pereza

desinformémonos
pero también desinformemos

verbigracia
tiranos no tembléis
por qué temer al pueblo
si queda a mano el delirium tremens

gustad sin pánico vuestro scotch
y dadnos la cocacola nuestra de cada día

desinformémonos
pero también desinformemos

amemos al prójimo oligarca
como a nosotros laburantes

desinformémonos hermanos
hasta que el cuerpo aguante
y cuando ya no aguante
entonces decidámonos
carajo decidámonos
y revolucionémonos.

*Mario
Benedetti*

*Collages poéticos a
Collages poéticos a*

Jurat

Presidenta:

Eva Valero Juan, directora del CeMaB.

Secretària:

Remedios Navarro Mondéjar. Tècnica del MUA.

Vocals:

David Alpañez Serrano. Tècnic del MUA.

Rosa Cuadrado Salinas. Personal d'administració i Serveis del MUA, per delegació de la Vicerectora de Cultura, Esport i Extensió Universitària, Catalina Iliescu Gheorghiu.

Luisa Pastor Mirambell, artista, especialista en tècnica de collage.

Jurado

Presidenta:

Eva Valero Juan, directora del CeMaB.

Secretaria:

Remedios Navarro Mondéjar. Técnica del MUA.

Vocales:

David Alpañez Serrano. Técnico del MUA.

Rosa Cuadrado Salinas. Personal de administración y Servicios del MUA, por delegación de la Vicerrectora de Cultura, Deporte y Extensión Universitaria, Catalina Iliescu Gheorghiu.

Luisa Pastor Mirambell, artista, especialista en técnica de collage.



Universitat d'Alacant
Universidad de Alicante



MUA

MUSEU UNIVERSITAT D'ALACANT



centro de estudios
literarios iberoamericanos
MARIO BENEDETTI